



SOMMAIRE
| INHALTSVERZEICHNIS



- 06** AVANT-PROPOS
VORWORT
- 08** L'OCN EN CHIFFRES
DAS ASS IN ZAHLEN
- 10** LES RESPONSABLES
DIE VERANTWORTLICHEN
- 12** RAPPORT D'ACTIVITÉ
TÄTIGKEITSBERICHT



- 22** TECHNIQUE
 TECHNIK
- 24** ADMINISTRATION
 VERWALTUNG
- 27** DROIT ET MESURES ADMINISTRATIVES
 RECHT UND ADMINISTRATIV-
 MASSNAHMEN
- 30** TECHNOLOGIES DE L'INFORMATION
 INFORMATIONSTECHNOLOGIEN
- 32** FINANCES ET PERSONNEL
 FINANZEN UND PERSONALWESEN



- 36** RAPPORT DE L'ORGANE
 DE RÉVISION
 BERICHT DER
 REVISIONSSTELLE
- 38** COMPTES ANNUELS
 JAHRESRECHNUNG
- 50** MANDAT DE PRESTATIONS
 LEISTUNGSaufTRAG



À PROPOS DE NOUS
| ÜBER UNS

06 AVANT-PROPOS
VORWORT

08 L'OCN EN CHIFFRES
DAS ASS IN ZAHLEN

10 LES RESPONSABLES
DIE VERANTWORTLICHEN

12 RAPPORT D'ACTIVITÉ
TÄTIGKEITSBERICHT





AVANT-PROPOS | VORWORT

Investir au profit des contrôles techniques mais aussi de la transformation numérique...

La succursale de Bulle a fait l'objet d'une véritable métamorphose. En investissant près de 5 millions de francs dans cette transformation qui a duré 14 mois, l'OCN a augmenté le confort de sa clientèle et doublé ses capacités de production à Bulle. Le site compte désormais quatre pistes pour des contrôles techniques. Quant à l'espace administratif, il a également été agrandi et rénové. Désormais, l'OCN exploite quatorze pistes de contrôle réparties sur le territoire cantonal. Ces capacités devraient répondre aux besoins jusqu'en 2030-2035.

Le site internet www.ocn.ch a été totalement remanié. Une refonte technique et graphique permet de trouver l'information recherchée en quelques clics. Tous les textes ont été repensés et réécrits. Ils sont plus courts, plus clairs et accessibles à tous. Un puissant moteur de recherche est en soutien. ocn.ch est une interface stratégique entre l'Office et ses nombreux clients: près d'un million de pages sont consultées chaque année. La gestion en ligne des rendez-vous pour les contrôles des véhicules et les examens de conduite est appréciée depuis plusieurs années. Dès 2019, les médecins reconnus pour l'exécution des contrôles médicaux des conducteurs professionnels ou âgés de plus de 75 ans disposeront d'un accès sécurisé. Ils pourront saisir directement sur la plateforme de l'OCN le résultat du contrôle médical.

Au cours de ces 18 prochains mois, d'importants développements vont encore être réalisés. Il s'agit d'étendre les prestations en ligne: commande de plaques de remplacement, remise en circulation d'un véhicule, immatriculation d'un véhicule en plaques interchangeables, etc. L'authentification du client se fera par l'intermédiaire du guichet virtuel du canton de Fribourg. Cette approche est complexe car les environnements informatiques du canton et de l'OCN doivent dialoguer ensemble. Toutefois, cette stratégie est avantageuse pour la population et les entreprises fribourgeoises qui profiteront d'un guichet virtuel unique.

En investissant dans le développement de la cyberadministration, l'OCN est prêt à relever le défi de la transformation numérique.
Une démarche gagnante au profit de tous ses partenaires !

Maurice Ropraz, Président du Conseil d'administration

In die technischen Prüfungen investieren, aber auch in die digitale Transformation...

Die Zweigstelle in Bulle hat eine echte Verwandlung durchlaufen. Mit Investitionen von fast 5 Millionen Franken und nach 14-monatigem Umbau, steigerte das ASS den Komfort seiner Kunden und verdoppelte seine Produktionskapazität in Bulle. Für die technischen Prüfungen verfügt der Standort nun über 4 Prüfbahnen. Der administrative Bereich wurde ebenfalls erweitert und renoviert. Das ASS betreibt gesamthaft 14 Prüfbahnen im ganzen Kanton. Diese Kapazitäten sollten den Bedarf bis 2030-2035 decken.

Die Internetseite www.ocn.ch wurde komplett überarbeitet. Eine technische und grafische Neugestaltung ermöglicht es, mit wenigen Klicks die gesuchten Informationen zu finden. Sämtliche Texte wurden aufgearbeitet und umgeschrieben. Sie sind kürzer, klarer und für alle zugänglich. Dazu steht eine leistungsfähige Suchmaschine zur Verfügung. ocn.ch ist eine strategische Schnittstelle zwischen dem Amt und seinen vielen Kunden. Jährlich werden fast eine Million Seiten aufgerufen. Die Online-Terminverwaltung für Fahrzeugprüfungen und Führerprüfungen wird seit einigen Jahren geschätzt. Ab 2019 erhalten Ärzte, die für die Durchführung von medizinischen Untersuchungen bei Berufsschauffeuren oder Personen über 75 Jahren anerkannt sind, einen gesicherten Zugang. Sie können das Ergebnis der medizinischen Untersuchung direkt auf der ASS-Plattform eingeben.

In den nächsten 18 Monaten finden weitere wichtige Entwicklungen statt. Ziel ist es, die Online-Dienstleistungen zu erweitern: Bestellung von Ersatzschildern, Wiedereinlösung eines Fahrzeugs, Immatriculation eines Fahrzeugs mit Wechselschildern, usw. Die Authentifizierung des Kunden erfolgt über den virtuellen Schalter des Kantons Freiburg. Dieser Ansatz ist komplex, da die IT-Umgebung des Kantons und des ASS miteinander interagieren müssen. Diese Strategie kommt jedoch den Freiburger Bürgern und Unternehmen zugute, die von einem einzigen virtuellen Schalter profitieren werden.

Durch Investitionen in die Entwicklung von E-Government ist das ASS bereit, sich der Herausforderung der digitalen Neuerungen zu stellen.
Ein erfolgreicher Ansatz zum Nutzen aller Partner!

Maurice Ropraz, Präsident des Verwaltungsrates



Conseil d'administration de l'OCN, de gauche à droite | Verwaltungsrat des ASS, von links nach rechts
Simone Brodard | Andrea Burgener Woeffray | Peter Wüthrich | Eric Menoud | Maurice Ropraz | Yvonne Stempfel-Horner | Jérôme Lässer | Marc Rossier | Roland Mesot
Détails page 10 | Details Seite 10



L'OCN EN CHIFFRES | DAS ASS IN ZAHLEN

LES CHIFFRES-CLÉS | DIE KENNZAHLEN

	2009	2017	2018	Évolution 2017-18 Entwicklung 2017-18
Personnel (en unités plein temps) Personal (in Vollzeitereinheiten)	74,2	86,9	89,6	↗
Revenus d'exploitation (en millions de francs) Betriebsertrag (in Millionen Franken)	17,1	19,4	20,5	↗
Bénéfice net (en francs) Reingewinn (in Franken)	2'826'312	3'246'469	3'144'759	↘
Contribution à l'Etat (en francs) Beitrag an den Staat (in Franken)	2'200'000	2'900'000	2'800'000	↘
Impôts encaissés pour l'Etat (en millions de francs) Steuerinkasso für den Staat (in Millionen Franken)	81,53	109,10	110,91	↗
Effectif des véhicules au 30.09 Fahrzeugbestand am 30.09.	211'275	264'301	268'645	↗
Contrôles techniques de véhicules Fahrzeugprüfungen	78'434	77'615	87'062	↗
Examens théoriques et pratiques Theoretische und praktische Führerprüfungen	16'393	16'430	17'012	↗
Mesures administratives Administrativmassnahmen	8'573	8'129	7'881	↘
Effectif des bateaux au 30.09 Schiffsbestand am 30.09.	5'767	5'678	5'549	↘
Satisfaction de la clientèle (en %) Kundenzufriedenheit (in %)	90 %	88 %	91 %	↗



Succursale de Bulle | Zweigstelle in Bulle



LES RESPONSABLES | DIE VERANTWORTLICHEN

CONSEIL D'ADMINISTRATION | VERWALTUNGSRAT

Président
| Präsident

Maurice Ropraz, Conseiller d'Etat

Vice-présidente
| Vizepräsidentin

Yvonne Stempf-el-Horner
Verwalterin

Secrétaire
| Sekretärin

Simone Brodard

Membres
| Mitglieder

Andrea Burgener Woeffray
Gemeinderätin

Jérôme Lässer
Représentant du personnel

Eric Menoud
Économiste

Roland Mesot,
Chef d'entreprise, député

Peter Wüthrich,
Economiste, député

DIRECTION ET ENCADREMENT | FÜHRUNGSKRÄFTE

DIRECTION | DIREKTION

Directeur Direktor	Directeur suppléant Stellvertretender Direktor	Assistante de direction Direktionsassistentin
Marc Rossier*	Michel Brischoux*	Fanny Dumas, 30.11.2018 Catherine Suchet, 01.12.2018

COMMISSION DU PERSONNEL | PERSONALKOMMISSION

Président Präsident
Bernard Portmann

ADMINISTRATION, FINANCES ET PERSONNEL | VERWALTUNG, FINANZEN UND PERSONALWESEN

Chef de service Abteilungsleiter	Circulation Fahrzeuge	Conducteurs Führer	Comptabilité Buchhaltung	Personnel Personalwesen
Michel Brischoux*	Cédric Lambelet	Bruno Cotting	Markus Perroulaz	Irène Marguet

TECHNOLOGIES DE L'INFORMATION | INFORMATIONSTECHNOLOGIEN

Chef de service Abteilungsleiter	Technologies de l'information Informationstechnologien	Navigation Schifffahrt
Yves Eggertswyler*	Didier Folly	Christophe Eugster

TECHNIQUE | TECHNIK

Chef de service Abteilungsleiter	Examens conducteurs Führerprüfungen	Infocentre Infocenter	Contrôles techniques véhicules Fahrzeugprüfungen
Thomas Waeber*	Marc Vonlanthen	Bernard Portmann	Jean-Louis Ropraz

DROIT ET MESURES ADMINISTRATIVES | RECHT UND ADMINISTRATIVMASSNAHMEN

Chef de service Abteilungsleiter	Chancellerie Kanzlei	Prévention Prävention
André Demierre*	Elmar Baeriswyl	Pierre-André Singer

* Membre de la direction | Direktionsmitglied



RAPPORT D'ACTIVITÉ | TÄTIGKEITSBERICHT

L'ANNÉE 2018 EN BREF

L'année 2018 a été riche en nouveautés. Il s'agit en particulier de l'agrandissement du site de Bulle, de la refonte du site internet ainsi que de l'introduction d'un outil de saisie online destiné aux médecins et du nouveau modèle tarifaire applicable aux contrôles techniques. Le système d'évaluation et de mesure de la satisfaction du personnel a été totalement revu et une nouvelle application pour la gestion des transports exceptionnels est en cours d'implémentation.

Le parc des véhicules du canton de Fribourg a augmenté de 1,6 % (CH: 1,0 %). Ceci le place parmi les cinq cantons avec les plus fortes progressions. L'immatriculation de véhicules neufs a baissé de 2,1 % (CH: -4,3 %). Au 30 septembre 2018, 268'645 unités étaient en circulation, soit 4'344 de plus que l'année précédente.

Près de 87'000 contrôles techniques ont été réalisés, soit une hausse de 9'450 unités par rapport à 2017. Tous les véhicules ont été contrôlés selon les délais légaux.

En 2018, 940 nouvelles voitures de tourisme avec étiquette-énergie A ont bénéficié d'une exonération fiscale. Ceci porte à 3'760 le nombre de véhicules exemptés (première mise en circulation entre 2016 et 2018) et correspond à un allègement fiscal de 1,5 million de francs. Pour assurer la neutralité financière de cette composante fiscale environnementale, près de 166'000 voitures de tourisme de la catégorie D à G ou sans étiquette ont supporté un malus de 2,1 % (10 francs par an en moyenne).

La satisfaction des clients envers les prestations de l'OCN s'est encore améliorée. M.I.S. Trend a effectué un sondage auprès d'un échantillon représentatif de 350 clients. Il en ressort un excellent résultat avec un taux de satisfaction totale ou bonne de 91 %. C'est la première fois que le seuil de 90 % est dépassé.

DAS JAHR 2018 IN KÜRZE

Das Jahr 2018 war reich an Neuerungen. Dazu gehören insbesondere die Erweiterung der Zweigstelle in Bulle, die Neugestaltung der Internetseite sowie die Einführung eines Online-Erfassungstools für Ärzte und das neue Gebührenmodell für die technischen Prüfungen. Das System zur Beurteilung und Messung der Zufriedenheit des Personals wurde komplett überarbeitet und eine neue Applikation zur Verwaltung von Sondertransporten wird eingeführt.

Der Freiburger Fahrzeugpark ist um 1,6 % (CH: 1,0 %) gewachsen. Somit ist er unter den fünf Kantonen mit den höchsten Wachstumsraten. Die Immatrikulationen von Neufahrzeugen sanken um 2,1 % (CH: -4,3 %). Am 30. September 2018 waren 268'645 Fahrzeuge eingelöst, dies sind 4'344 mehr als im Vorjahr.

Es wurden fast 87'000 technische Fahrzeugprüfungen durchgeführt, was einem Anstieg von 9'450 im Vergleich zum Vorjahr entspricht. Alle Fahrzeuge wurden den gesetzlichen Fristen entsprechend kontrolliert.

Im Jahr 2018 kamen 940 neue Personenwagen mit einer Energieetikette A in den Genuss einer Steuerbefreiung. Gesamthaft sind somit 3'760 Fahrzeuge von der Steuer befreit (1. Inverkehrsetzung zwischen 2016 und 2018), was einer Steuererleichterung von 1,5 Millionen Franken entspricht. Um den finanziellen Ausgleich der Umweltsteuerkomponente sicherzustellen, tragen fast 166'000 Personenwagen der Kategorien D bis G oder ohne Energieetikette einen Malus von 2,1 % (durchschnittlich 10 Franken pro Jahr).

Die Kundenzufriedenheit mit den Dienstleistungen des ASS hat sich weiter verbessert. M.I.S. Trend führte anhand einer repräsentativen Stichprobe bei 350 Kunden eine Umfrage durch. Diese ergab ein hervorragendes Ergebnis: 91 % der Befragten sind vollumfänglich oder sehr zufrieden. Dies ist das erste Mal, dass der Schwellenwert von 90 % überschritten wurde.

Toujours désireux d'entretenir des relations de proximité avec la clientèle, l'OCN a tenu un stand au festival Les Georges à Fribourg ainsi qu'à La Cantonale à Forum Fribourg. Des milliers de contacts ont ainsi pu être établis dans un cadre convivial.

La facture électronique a progressé de 12%. 16'343 clients (2017: 14'596) y ont désormais recours, ce qui a permis d'éviter l'impression de près de 32'000 factures.

Les revenus d'exploitation ont augmenté de 5,8% et se sont élevés à 20,5 millions de francs; les charges ont augmenté de 3,2% à 15,8 millions de francs. Le résultat d'exploitation a augmenté de 634'036 francs (+15,4%).

D'importants moyens ont été engagés au profit de la prévention routière. Il s'agissait notamment d'une aide de 50 francs en faveur de 770 jeunes conducteurs astreints à la formation en deux phases. En sus, divers projets en relation avec la santé et la mobilité, sous la conduite de la DICS, DSJ, DSAS et de la DAEC ont été soutenus. L'appui s'est monté à 256'000 francs. Le financement est assuré par le fonds de prévention des accidents. Le bénéfice net a avoisiné les 3,1 millions de francs. L'Etat a profité d'une contribution annuelle de 2,8 millions de francs.

L'OCN a encaissé 111 millions de francs d'impôts sur les véhicules et les bateaux pour le compte de l'Etat.

Immer mit dem Ziel, eine partnerschaftliche und enge Kundennähe zu pflegen, war das ASS mit einem Stand am Festival Les Georges in Freiburg und an der Messe La Cantonale im Forum Freiburg vertreten. So konnten tausende Kontakte in einer gemütlichen Umgebung geschaffen werden.

Die elektronische Rechnungstellung stieg um 12%. 16'343 Kunden (2017: 14'596) haben dieses Angebot in Anspruch genommen, wodurch über 32'000 Rechnungen weniger gedruckt werden mussten.

Der Betriebsertrag stieg um 5,8% und belief sich auf 20,5 Millionen Franken; der Betriebsaufwand stieg um 3,2% auf 15,8 Millionen Franken. Das Betriebsergebnis verzeichnete einen Anstieg auf 634'036 Franken (+15,4%).

Beträchtliche Mittel wurden für die Verkehrsprävention aufgewendet. Es handelt sich dabei um eine Unterstützung von 50 Franken zugunsten von 770 Junglenker für die Zweiphasenausbildung. Darüber hinaus wurden verschiedene Projekte im Bereich Gesundheit und Mobilität unter der Federführung der EKSD, SJD, GSD und der RUBD in der Höhe von 256'000 Franken unterstützt. Diese Finanzierung wurde über den Fonds für Unfallverhütung sichergestellt. Der Reingewinn beläuft sich auf rund 3,1 Millionen Franken. Der Staat erhielt einen jährlichen Beitrag von 2,8 Millionen Franken.

Das ASS hat im Auftrag des Staates Fahrzeug- und Schiffssteuern in der Höhe von mehr als 111 Millionen Franken einkassiert.



CONSEIL D'ADMINISTRATION

Le Conseil d'administration s'est réuni cinq fois. Il a pris connaissance et/ou procédé à la validation des objets suivants:

- Nomination d'Yvonne Stempfel-Horner en qualité de Vice-présidente du Conseil d'administration
- Comptes et rapport de gestion 2017
- Audits relatifs au système d'assurance qualité
- Plan financier 2018-2022
- Budget et fixation des objectifs d'entreprise 2019
- Rapports de situation relatif à l'agrandissement et la rénovation du site de Bulle
- Ordonnance sur l'évaluation et la satisfaction du personnel de l'OCN
- Ratification de modifications applicables au règlement de la commission du personnel OCN
- Synthèse relative aux dispositions applicables au personnel OCN

Le Conseil d'administration est régulièrement informé par la direction sur la marche de l'entreprise. La rétribution du Conseil d'administration s'est élevée à 41'025 francs.

VERWALTUNGSRAT

Der Verwaltungsrat ist fünfmal zusammengetreten. Folgende Geschäfte wurden zur Kenntnis genommen und/oder genehmigt:

- Ernennung von Yvonne Stempfel-Horner zur Vizepräsidentin des Verwaltungsrats
- Rechnung und Geschäftsbericht 2017
- Audits zum Qualitätssicherungssystem
- Finanzplan 2018-2022
- Budget und Festlegung der Unternehmensziele 2019
- Situationsbericht über die Erweiterung und die Renovation der Zweigstelle in Bulle
- Verordnung über die Leistungsbeurteilung und die Zufriedenheit des Personals des ASS
- Genehmigung von Änderungen des Reglements über die Personalkommission des ASS
- Zusammenfassung über die geltenden Bestimmungen für das Personal des ASS

Der Verwaltungsrat wurde regelmässig von der Direktion über den Geschäftsgang des Unternehmens informiert. Die Entschädigung des Verwaltungsrates betrug 41'025 Franken.

RELATIONS EXTERNES

Association des services des automobiles (asa)

Les services des automobiles cantonaux ainsi que celui de la principauté du Liechtenstein sont regroupés au sein de l'asa, organe faitier qui assure le lien entre les membres et les autorités fédérales. Ses principaux objectifs sont de garantir une exécution cantonale uniforme, d'organiser la formation de base et continue du personnel ainsi que de coordonner des projets complexes. Les réalisations et projets d'importance actuels sont:

- SIAC: projet fédéral de système d'information relatif à l'admission à la circulation qui regroupe dès 2018 les données MOFIS – FABER – ADMAS, à savoir les registres fédéraux en ligne des véhicules, des conducteurs et des mesures administratives;
- Prises de position relatives à diverses consultations et collaborations lors de modification ou d'élaboration de nouvelles normes légales.

L'OCN est fortement représenté au sein des commissions nationales et régionales de l'asa.

Association des services de la navigation (asn)

Les objectifs de l'asn en matière de navigation sont analogues à ceux de l'asa en matière de circulation. 21 cantons ont des activités dans le domaine de la navigation. Le directeur de l'OCN est vice-président de l'asn.

L-2 FR SA

L'OCN détient une participation de 20 % dans la société L-2 FR SA. Celle-ci propose des cours dans le cadre de la formation en deux phases des jeunes conducteurs ainsi que du perfectionnement à la conduite d'autres usagers de la route, notamment les chauffeurs professionnels. Cette participation contribue à une offre de formation diversifiée et de qualité sur le territoire fribourgeois.

AUSSENBEZIEHUNGEN

Vereinigung der Strassenverkehrsämter (asa)

Als Dachorgan der Strassenverkehrsämter der Kantone und des Fürstentums Liechtenstein hat die asa eine Bindegliedfunktion zwischen ihren Mitgliedern und den Bundesbehörden. Die wichtigsten Ziele sind die Sicherstellung eines einheitlichen Vollzugs, die Organisation der Aus- und Weiterbildung des Personals der Strassenverkehrsämter sowie die Koordination komplexer Projekte. Nachstehend die wichtigsten Umsetzungen und Projekte:

- IVZ: nationales Projekt eines Informationssystems für die Verkehrszulassung, das seit 2018 die Datenbanken von MOFIS – FABER – ADMAS konsolidiert (Online-Bundesregister der Fahrzeugzulassungen, Fahrzeugführer und Administrativmassnahmen);
- Stellungnahmen zu diversen Vernehmlassungen und Mitwirkung bei Revisionen oder Ausarbeitungen von neuen Rechtsnormen.

Das ASS ist in den nationalen und regionalen Kommissionen der asa stark engagiert.

Vereinigung der Schifffahrtsämter (vks)

Die vks verfolgt im Bereich Schifffahrt analoge Ziele wie die asa im Strassenverkehr. 21 Kantone sind im Schifffahrtsbereich aktiv. Der Direktor des ASS ist Vizepräsident der vks.

L-2 FR AG

Das ASS ist mit 20 % am Ausbildungszentrum L-2 FR AG beteiligt. Dieses bietet Kurse im Bereich der Zweiphasenausbildung der Junglenker und zur Aus- und Weiterbildung anderer Verkehrsteilnehmer, insbesondere für Berufschaffende, an. Diese Beteiligung trägt zu einem vielfältigen und qualitativ hochstehenden Aus- und Weiterbildungsangebot im Kanton Freiburg bei.



Partenaires professionnels

L'Union professionnelle suisse de l'automobile/FR (UPSA/FR), l'Association fribourgeoise des écoles de circulation (AFEC), la Chambre fribourgeoise des agents généraux d'assurances (CFAGA), les représentants des usagers de la route tels que le TCS, l'ACS ou l'ASTAG sont les partenaires les plus importants de l'OCN. Les contacts réguliers et institutionnalisés entretenus avec les différents comités sont très bons. Selon les besoins, des séances d'information destinées aux membres de ces associations sont organisées.

Association pour la coordination des tâches informatiques des services des automobiles (KISTRA)

L'OCN est membre de cette association qui est en dialogue permanent avec Abraxas, prestataire de l'application métier CARI. Celle-ci est exploitée par 17 services des automobiles, lesquels sont en charge de 45 % du parc national des véhicules. CARI occupe ainsi une position dominante face à trois autres produits.

Geschäftspartner

Zu den wichtigsten Geschäftspartnern des ASS zählen der Auto Gewerbe Verband Schweiz/FR (AGVS/FR), der Freiburger Verband der Fahrschulen (AFEC), der Freiburger Verband der Versicherungs-Generalagenten (FVVG) sowie die Verkehrsteilnehmerverbände TCS, ACS und ASTAG. Die regelmässigen institutionalisierten Kontakte mit den Verbandsverantwortlichen sind ausgesprochen gut. Je nach Bedarf werden Informationsveranstaltungen für die Mitglieder organisiert.

Verein für die Koordination von Informatikaufgaben der Strassenverkehrsämter (KISTRA)

Das ASS ist Mitglied dieses Vereins, der im ständigen Dialog mit Abraxas, der Anbieterin der Fachapplikation CARI, steht. In insgesamt 17 Strassenverkehrsämtern, die 45 % des nationalen Fahrzeugparks abdecken, wird CARI eingesetzt und hat somit gegenüber drei anderen Produkten eine dominante Marktstellung.

Moniteurs de conduite

Un brevet fédéral est exigé pour exercer la profession de moniteur de conduite. Sur cette base, l'OCN délivre l'autorisation cantonale d'enseigner. Il contrôle l'activité des écoles de conduite et vérifie le suivi de la formation continue (cinq jours tous les cinq ans). Au besoin, il prononce des mesures qui peuvent aller jusqu'au retrait de l'autorisation d'enseigner.

À l'occasion d'une séance annuelle, les moniteurs de conduite sont informés des développements ayant un impact sur leurs activités.

Médias

Une présence médiatique soutenue et de qualité est essentielle à la bonne communication des activités de prévention et favorable à l'image de l'entreprise. La présence de l'OCN sur les médias sociaux renforce la diffusion de ces messages.

Fahrlehrer

Für die Ausübung des Berufs als Fahrlehrer ist ein eidgenössischer Fachausweis erforderlich. Gestützt auf diesen Ausweis erteilt das ASS die kantonale Fahrlehrerbewilligung. Das ASS kontrolliert die Tätigkeit der Fahrschulen und überprüft, ob die Weiterbildungspflicht erfüllt wird (fünf Tage innert fünf Jahren). Das ASS kann bei Bedarf Massnahmen ergreifen, die bis zum Entzug der Berufsausübungsbewilligung gehen können.

An einer jährlichen Sitzung werden die Fahrlehrer über Entwicklungen informiert, die ihre Tätigkeit betreffen.

Medien

Eine gute und regelmässige Medienpräsenz ist sowohl für die erfolgreiche Verbreitung von Präventionstätigkeiten als auch für die Imagepflege des ASS unabdingbar. Die Präsenz auf den sozialen Medien unterstützt die Verbreitung dieser Botschaften.

RESPONSABILITÉ SOCIÉTALE DE L'ENTREPRISE (RSE)

L'organisme indépendant sanu future learning SA a établi en 2017 un bilan de la RSE, à savoir la responsabilité de l'OCN vis-à-vis des impacts de ses décisions et activités sur la collectivité et sur l'environnement. Basé sur une analyse des principales parties prenantes ainsi que sur le bilan des forces et faiblesses de l'entreprise, le rapport fait état d'une gestion exemplaire et fortement développée de la responsabilité sociétale, en interne comme en externe. Il relève deux grands défis; d'une part la gestion d'un nombre important de parties prenantes et, d'autre part, la difficulté de satisfaire une clientèle captive, souvent légalement forcée dans sa relation avec l'OCN.

Depuis 1999, l'OCN est certifié selon la norme ISO 9001 pour son système de management et, depuis 2003, ISO 14001 pour le volet environnemental. L'Association Suisse pour Systèmes de qualité et de Management (SQS) a effectué un audit de suivi selon la version 2015 de ces deux normes. L'auditeur a salué en particulier l'engagement des collaborateurs pour satisfaire aux exigences de la clientèle et la bonne qualité des infrastructures.

Les contrôles techniques des véhicules et des bateaux répondent aux exigences de la norme ISO 17020:2012. En 2016, le Service d'accréditation suisse (SAS) a renouvelé pour cinq ans l'accréditation.

En plus d'un engagement significatif dans le domaine de l'énergie (assainissement des bâtiments, production de courant photovoltaïque, consommation d'énergie renouvelable), l'OCN s'engage au quotidien pour réduire les impacts environnementaux liés à sa propre activité. La commission « santé, sécurité et environnement » (SSE) a pour but de faire vivre l'amélioration continue en matière de santé, de sécurité au travail et de développement durable.

Divers indicateurs relatifs au personnel et à la satisfaction de la clientèle sont développés dans d'autres chapitres du présent rapport.

SOZIALE VERANTWORTUNG DES UNTERNEHMENS (SVU)

Das unabhängige Institut sanu future learning AG hat 2017 einen Bericht der SVU erstellt und zwar über die Verantwortung des ASS in Bezug auf die Auswirkungen seiner Entscheidungen und Aktivitäten auf die Gesellschaft und die Umwelt. Es stützte sich auf die Analyse der Hauptanspruchsgruppen, aber auch auf die Bilanz der Stärken und Schwächen des Unternehmens. Der Bericht stellt die gute und musterhafte Umsetzung der Sozialverantwortung sowohl nach innen als auch nach aussen fest. Dabei nennt er zwei grosse Herausforderungen: einerseits die grosse Anzahl von Anspruchsgruppen und andererseits die Schwierigkeit, die gebundenen Kunden zufrieden zu stellen, die oft gesetzlich zu Kontakten mit dem ASS verpflichtet sind.

Seit 1999 ist das ASS für das Managementsystem nach der ISO-Norm 9001 und seit 2003 für das Umweltmanagement nach der ISO-Norm 14001 zertifiziert. Die Schweizerische Vereinigung für Qualitäts- und Management-Systeme (SQS) hat ein Aufrechterhaltungsaudit nach der Version 2015 dieser beiden Normen durchgeführt. Der Auditor würdigte dabei den Einsatz des Personals, die Erwartungen der Kunden zu erfüllen und hob die Qualität der Infrastrukturen hervor.

Die technischen Kontrollen von Fahrzeugen und Schiffen werden nach der ISO-Norm 17020:2012 durchgeführt. Die Schweizerische Akkreditierungsstelle (SAS) hat 2016 die Akkreditierung für weitere fünf Jahre erneuert.

Zusätzlich zu seinem überdurchschnittlichen Engagement im Energiebereich (Sanierung der Gebäude, Solarstromproduktion, Verbrauch von erneuerbaren Energien) setzt sich das ASS täglich dafür ein, die Auswirkungen seiner Tätigkeiten auf die Umwelt zu reduzieren. Die Kommission „Gesundheit, Sicherheit und Umwelt“ (GSU) hat zum Ziel, kontinuierlich für Verbesserungen hinsichtlich der Gesundheit, der Sicherheit am Arbeitsplatz und für eine nachhaltige Entwicklung zu sorgen.

Verschiedene Indikatoren zum Personal und zur Kundenzufriedenheit werden in anderen Kapiteln des vorliegenden Berichtes erläutert.



BASES LÉGALES

Hormis quelques adaptations de l'ordonnance concernant les exigences techniques requises pour les véhicules routiers (OETV), le droit fédéral de la circulation routière et celui de la navigation n'ont pas subi de modifications significatives.

Au plan cantonal, l'arrêté fixant les émoluments en matière de circulation routière a été modifié avec effet au 1^{er} janvier 2018. Le nouveau modèle de tarification des contrôles techniques est plus proportionnel, transparent et équitable. Diverses interventions parlementaires ont également été traitées:

- Motion 2018-GC-24 E. Collomb / H. Dafflon. Pour une imposition sur les véhicules cohérente et durable
- Question 2018-CE-5 J.-D. Chardonnens relative au retrait de permis arbitraire
- Question 2018-CE-57 V. Cotting-Chardonnens et S. Bischof relative aux véhicules de la Poste munis de faux permis de circulation

RECHTSGRUNDLAGEN

Ausser wenigen Anpassungen in der Verordnung über die technischen Anforderungen an Strassenfahrzeuge (VTS) gab es weder im schweizerischen Strassenverkehrsrecht noch im Binnenschiffahrtsrecht wesentliche Änderungen.

Auf kantonaler Ebene wurde der Beschluss über die Strassenverkehrsgebühren mit Wirkung per 1. Januar 2018 geändert. Das neue Gebührenmodell für die technischen Prüfungen ist verhältnismässiger, transparenter und gerechter. Es wurden ebenfalls verschiedene parlamentarische Vorstösse behandelt:

- Motion 2018-GC-24 E. Collomb / H. Dafflon. Für eine kohärente und nachhaltige Besteuerung der Fahrzeuge
- Anfrage 2018-CE-5 J.-D. Chardonnens bezüglich willkürlicher Ausweisentzüge
- Anfrage 2018-CE-57 V. Cotting-Chardonnens und S. Bischof betreffend Fahrzeuge der Post mit falschen Fahrzeugausweisen



ÉVOLUTION DU PARC DES VÉHICULES

Au 30 septembre 2018, 268'645 véhicules étaient immatriculés dans le canton de Fribourg, soit une croissance de 1,6 % (2017: 2,1 %). Quant à la progression nationale, elle s'est montée à 1,0 % (2017: 1,3 %). Les immatriculations de véhicules neufs ont représenté 16'419 unités, soit une diminution de 2,1 % (CH: -4,3 %).

L'effectif des voitures de tourisme se montait à 187'839 unités, soit une progression de 1,3 %. Les deux-roues ont enregistré une croissance de 3 %, 24'625 engins étaient en circulation. L'immatriculation des cyclo-moteurs a poursuivi sa croissance en raison de la forte progression du nombre de cycles électriques entrant dans cette même catégorie (2'924; +17 %).

La répartition des voitures de tourisme selon l'étiquette-énergie était de 11 % pour les catégories A à C et de 89 % pour les catégories D à G ou sans étiquette.

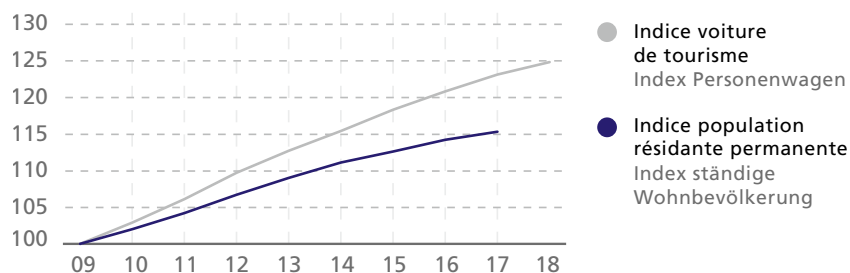
ENTWICKLUNG DES FAHRZEUGBESTANDES

Am 30. September 2018 waren im Kanton Freiburg 268'645 Fahrzeuge immatrikuliert, was einer Zunahme von 1,6 % (2017: 2,1 %) entspricht. Auf nationaler Ebene beträgt das Wachstum 1,0 % (2017: 1,3 %). Es wurden 16'419 Neuwagen eingelöst. Dies entspricht einer Senkung von 2,1 % (CH: -4,3 %).

Die Anzahl Personenwagen stieg um 1,3 % auf 187'839. Der Zuwachs bei den Zweirädern verzeichnete ein Wachstum von 3 %; 24'625 Fahrzeuge sind zum Verkehr zugelassen. Die weiter steigende Zahl eingelöster Motorfahräder ist auf eine starke Zunahme der Elektrofahräder zurückzuführen (2'924; +17 %), die ebenfalls zu dieser Kategorie gehören.

Die Aufteilung der Personenwagen nach Energieetikette sieht folgendermassen aus: 11 % in den Kategorien A bis C und 89 % in den Kategorien D bis G oder ohne Etiketete.

Evolution population vs voitures de tourisme | Entwicklung Bevölkerung vs. Personenwagen





NOS MÉTIERS | UNSERE ARBEITSBEREICHE

24 ADMINISTRATION
VERWALTUNG

27 DROIT ET MESURES ADMINISTRATIVES
RECHT UND ADMINISTRATIVMASSNAHMEN

22 TECHNIQUE
TECHNIK

30 TECHNOLOGIES DE L'INFORMATION
INFORMATIONSTECHNOLOGIEN

32 FINANCES ET PERSONNEL
FINANZEN UND PERSONALWESEN





TECHNIQUE | TECHNIK

CONTRÔLES TECHNIQUES DES VÉHICULES

L'OCN exploite quatorze pistes de contrôle de véhicules à Fribourg, Bulle et Domdidier. Elles sont dotées d'équipements performants. 100'565 sessions ont été nécessaires pour contrôler 87'062 véhicules. Parmi les 60'389 véhicules convoqués pour le contrôle périodique obligatoire, 8,6 % n'ont pas été présentés et ont ainsi nécessité une nouvelle convocation. Près de 42 % des véhicules contrôlés présentaient des défauts. 14,9 % d'entre eux ont été rappelés à l'OCN pour une inspection complémentaire. Quant aux défauts mineurs (27,1 %), la responsabilité d'y remédier a été déléguée aux garagistes ou aux détenteurs. Toutes les catégories de véhicules sont convoquées selon les rythmes légaux.

Afin d'assurer un service élevé, le contrôle technique de certains genres de véhicule est réalisé chez le client. 3'948 engins agricoles, machines de travail et remorques ont ainsi été inspectés hors des locaux de l'OCN. De même, les experts se sont déplacés auprès d'entreprises de transports publics où 210 véhicules ont été contrôlés.

Le Conseil d'Etat a approuvé un nouveau modèle de tarification pour les contrôles des véhicules. Le tarif applicable dès 2018 est basé sur la durée du contrôle. Cela touche en particulier les véhicules lourds, dont le poids peut varier de 3,5 à 40 tonnes. Le coût du contrôle technique d'une voiture de tourisme est maintenu à 50 francs, le tarif le plus bas de Suisse.

FAHRZEUGPRÜFUNGEN

Auf den 14 leistungsstarken Prüfbahnen in Freiburg, Bulle und Domdidier, wurden bei 100'565 Prüfungen 87'062 Fahrzeuge kontrolliert. Von den 60'389 zur obligatorischen periodischen Prüfung aufgebotenen Fahrzeugen, wurden 8,6 % nicht vorgeführt und mussten nochmals aufgeboten werden. Fast 42 % der geprüften Fahrzeuge wiesen Mängel auf, wovon 14,9 % zur Nachprüfung aufgeboten wurden. Bei kleineren Mängeln (27,1 %) wurde die Verantwortung für deren Behebung den Garagisten oder Haltern übertragen. Alle Fahrzeugkategorien werden gemäss den rechtlichen Prüfungsintervallen aufgeboten.

Im Rahmen einer kundenorientierten Dienstleistung werden gewisse Fahrzeugarten direkt

beim Kunden geprüft. So wurden 3'948 Landwirtschaftsfahrzeuge, Arbeitsmaschinen und Anhänger ausserhalb der Räumlichkeiten des ASS kontrolliert. Ebenfalls prüften die Experten 210 Fahrzeuge des öffentlichen Verkehrs vor Ort.

Der Staatsrat hat ein neues Gebührenmodell für die technischen Prüfungen genehmigt. Der ab 2018 geltende Tarif richtet sich nach der Dauer der Kontrolle. Dies betrifft insbesondere schwere Motorfahrzeuge, deren Gewicht von 3,5 bis 40 Tonnen variieren können. Die Gebühr für die technische Prüfung eines Personewagens wird mit 50 Franken beibehalten, was dem tiefsten Tarif der Schweiz entspricht.



CONTRÔLE DE QUALITÉ

En appui au système qualité exploité depuis de nombreuses années, un test commun réunissant 7 cantons évalue les prestations de 20 centres de contrôle de véhicules. L'appréciation repose sur la présentation d'un véhicule anonyme. Ce test, réalisé par un organe externe (Dynamic Test Center SA), est orienté sur les thèmes suivants: simplicité de la procédure, accueil, infrastructures, identification des défauts et qualité des renseignements. L'OCN a obtenu un résultat supérieur à la moyenne de l'ensemble des participants; 5,47 sur un maximum de 6 points.

QUALITÄTSKONTROLLE

Im Rahmen des seit vielen Jahren eingesetzten Qualitätssystems haben sich 7 Kantone zusammengetan und ihre 20 Fahrzeugprüfstellen mit einem anonymen Fahrzeug testen lassen. Die Durchführung wurde einem externen Unternehmen übertragen (Dynamic Test Center AG), das folgende Kriterien beurteilt: Einfachheit des Ablaufs, Empfang, Infrastrukturen, Erkennen der Mängel und Auskunftsqualität. Das ASS lag mit den erzielten 5,47 von maximal 6 Punkten über dem Durchschnittsergebnis aller Kantone.

EXAMENS DE CONDUITE

Examens pratiques

8'799 candidats se sont présentés à un examen pratique, toutes catégories confondues. Le taux de réussite pour la catégorie B est, avec 73,6 %, légèrement plus haut que l'année précédente (CH: 65,2 %).

Examens théoriques

8'213 candidats ont subi un examen théorique. Le taux de réussite de la théorie de base est de 78,7 % (CH: 77,6 %). En collaboration avec la police, les experts de l'OCN se sont rendus dans les cycles d'orientation du canton pour procéder aux examens théoriques des catégories spéciales G (véhicule agricole) et M (cyclomoteur). 1'054 examens décentralisés ont été exécutés.

FÜHRERPRÜFUNGEN

Praktische Prüfungen

8'799 Kandidaten (alle Kategorien) absolvierten eine praktische Führerprüfung. Die Erfolgsquote in der Kategorie B ist mit 73,6 % leicht höher als im Vorjahr (CH: 65,2 %).

Theoretische Prüfungen

8'213 Kandidaten absolvierten eine Theorieprüfung. Die Erfolgsquote für die Basistheorie liegt bei 78,7 % (CH: 77,6 %). Zusammen mit der Polizei führten die Experten des ASS in den Orientierungsschulen des Kantons die theoretischen Prüfungen der Spezialkategorien G (landwirtschaftliche Fahrzeuge) und M (Motorfahräder) durch. Somit wurden 1'054 Theorieprüfungen ausserhalb des ASS absolviert.

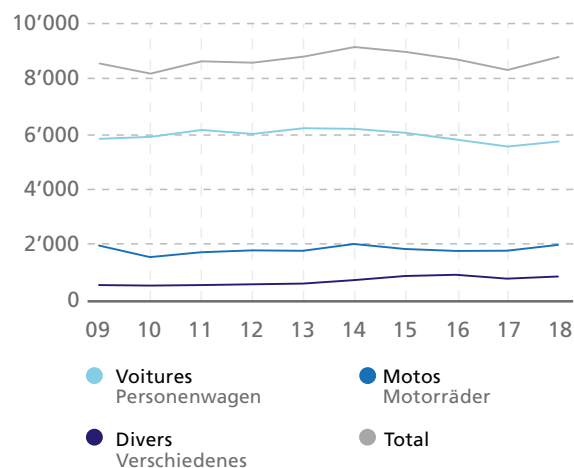
CONTRÔLES SUR ROUTE

Cinq experts de la circulation ont collaboré avec la police cantonale lors de différents contrôles routiers. Il s'agit d'apporter un soutien technique et d'examiner les véhicules modifiés ou présentant d'importantes déficiences. Ces contrôles ont été réalisés avec des agents expérimentés ainsi qu'avec des aspirants. Un contrôle ciblait en particulier les véhicules lourds.

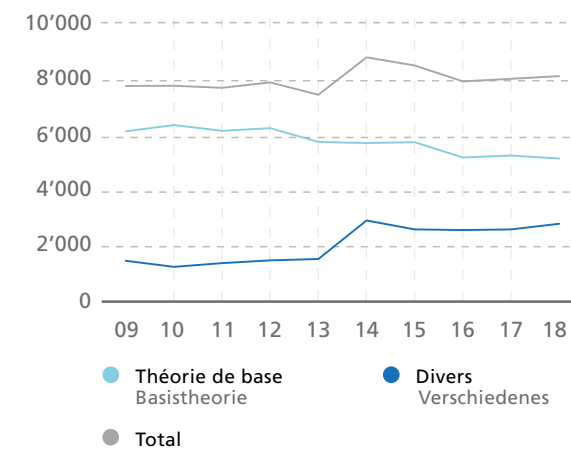
VERKEHRSKONTROLLEN

Fünf Experten des ASS arbeiteten bei verschiedenen Verkehrskontrollen mit der Kantonspolizei zusammen, mit dem Ziel, insbesondere Fahrzeuge, die abgeändert oder erhebliche Mängel aufwiesen, zu kontrollieren und dabei die Polizei in technischen Belangen zu unterstützen. Diese Kontrollen wurden gemeinsam mit erfahrenen Polizeibeamten und Aspiranten durchgeführt. Eine Kontrolle war speziell auf schwere Motorfahrzeuge ausgerichtet.

Examens pratiques | Praktische Prüfungen



Examens théoriques | Theoretische Prüfungen





ADMINISTRATION | VERWALTUNG

PERMIS DE CIRCULATION

L'activité essentielle de ce secteur est la gestion des quelque 268'000 véhicules immatriculés dans le canton. 122'338 permis de circulation* ont été établis suite à une immatriculation ou à une modification des données contenues dans le permis.

Les numéros de plaques bas ou spéciaux peuvent être misés en ligne sur www.ocn.ch. Cette offre a un impact significatif sur les ventes, elles ont dépassé 383'000 francs.

Assurances

Seuls les véhicules au bénéfice d'une couverture responsabilité civile sont admis à la circulation.

Les compagnies d'assurances ont transmis 5'015 avis de cessation de paiement concernant des véhicules en circulation. L'OCN a établi 3'512 décisions de retrait de plaques, dont 483 ont été exécutées par la police.

* Jusqu'en 2017, cette position ne comprenait pas les permis de remplacement et permis à court terme (7'028 unités en 2018).

FAHRZEUGAUSWEISE

Haupttätigkeit des zuständigen Sektors ist die Verwaltung der ca. 268'000 im Kanton eingelösten Fahrzeuge. Es wurden 122'338 Fahrzeugausweise* infolge Neueinlösung ausgestellt oder aufgrund einer Mutation geändert.

Schilder mit tiefen oder speziellen Nummern können auf der Internetseite www.ocn.ch ersteigert werden. Dieses Angebot hat einen wesentlichen Einfluss auf die Verkäufe, die mehr als 383'000 Franken betragen haben.

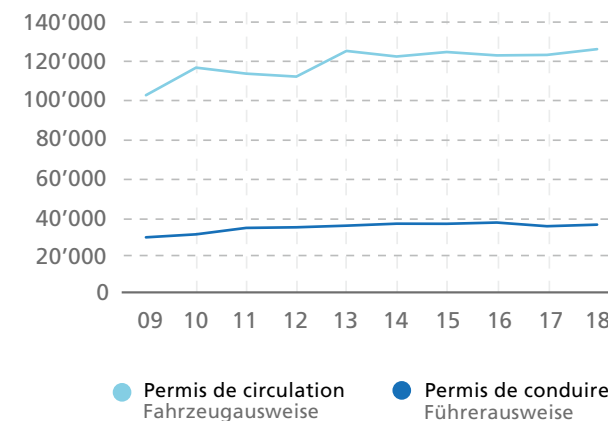
Versicherungen

Nur Fahrzeuge mit einer gültigen Haftpflichtversicherung sind zum Verkehr zugelassen.

Die Versicherungsgesellschaften meldeten 5'015 Fälle nicht bezahlter Prämien. In der Folge verfügte das ASS 3'512 Schilderentzüge, von denen 483 durch die Polizei vollzogen wurden.

* Bis 2017 enthielt diese Position keine Ersatzfahrzeug- und Tagesausweise (7'028 Einheiten im Jahr 2018).

Activités service administratif | Tätigkeiten Verwaltungsabteilung



Assurances responsabilité civile pour cyclomoteurs

Cette couverture concerne également les cycles électriques munis d'une plaque d'immatriculation. L'OCN propose à sa clientèle une assurance RC parmi les moins chères de Suisse; son prix est de 21 francs. Suite à un appel d'offre, il passera à 18,90 francs dès 2019.

Haftpflichtversicherung für Motorfahräder

Diese Versicherung gilt ebenfalls für Elektrofahrräder mit Kontrollschild. Das ASS bietet seinen Kunden eine der günstigsten Haftpflichtversicherungen der Schweiz zu einem Preis von 21 Franken an. Aufgrund einer Ausschreibung wird sie ab 2019 auf 18,90 Franken herabgesetzt.

PERMIS DE CONDUIRE

Ce secteur assure la délivrance et la gestion de tous les permis des conducteurs domiciliés dans le canton. À ce titre, 10'507 permis d'élève et 23'848 permis de conduire ont été délivrés, dont 1'853 échanges de permis étrangers.

Les nouveaux conducteurs sont astreints à la formation en deux phases. Dès la réussite de son examen, le conducteur reçoit un permis de conduire limité à trois ans. Durant cette période, il doit suivre deux jours de cours auprès d'un centre de formation agréé. En cas d'infraction routière entraînant un retrait de permis, la période probatoire est prolongée d'une année. En cas de récidive, ce dernier est annulé. La personne concernée peut demander un nouveau permis d'élève. La formation doit toutefois être reprise à son début. La sécurité routière est renforcée si un maximum de jeunes conducteurs suit le premier jour de cours dans le délai recommandé de six mois. À titre d'encouragement, l'OCN offre une contribution de 50 francs si ce délai est respecté, indépendamment du centre de formation fréquenté. 770 personnes ont profité de cette offre. Dès 2020, seul un jour de formation sera obligatoire. Le premier jour de cours actuel sera reconnu.

Les titulaires de permis de conduire des catégories professionnelles sont soumis à un contrôle médical périodique (tous les cinq, trois ou deux ans selon l'âge) tout comme l'ensemble des conducteurs âgés de plus de 70 ans (tous les deux ans). Plus de 15'200 certificats médicaux ont été traités (3'500 pour les catégories professionnelles et 11'700 pour les personnes de plus de 70 ans). Environ 10 % ont nécessité des examens ou mesures complémentaires. Dès le 1^{er} janvier 2019, les conducteurs seniors seront convoqués dès 75 ans.

1'215 cartes de stationnement ont été attribuées aux personnes dont la mobilité est réduite (handicap permanent ou passager) ainsi qu'aux institutions chargées de les accueillir.

FÜHRERAUSWEISE

Dieser Sektor ist für die Ausstellung und Verwaltung aller Führerausweise der im Kanton wohnhaften Lenker verantwortlich. Insgesamt wurden 10'507 Lernfahrausweise und 23'848 Führerausweise ausgestellt, davon betrafen 1'853 den Umtausch eines ausländischen Führerausweises.

Neulenkende sind verpflichtet die Zweiphasenausbildung zu absolvieren. Nach bestandener Prüfung erhält der Neulenkende einen auf drei Jahre befristeten Führerausweis. Während dieser Zeit muss er an zwei Kurstagen in einem zugelassenen Ausbildungszentrum teilnehmen. Begeht der Neulenkende in der Probezeit ein Verkehrsdelikt, das einen Führerausweisentzug nach sich zieht, wird die Probezeit um ein Jahr verlängert. Bei einem zweiten Delikt, wird der befristete Führerausweis annulliert. Die betroffene Person kann den Führerausweis neu erwerben. Sie muss die Ausbildung jedoch von vorne beginnen. Der Besuch des ersten Kurstages für Neulenkende innerhalb der empfohlenen sechs Monate erhöht die Verkehrssicherheit. Deshalb beteiligt sich das ASS mit einem Betrag von 50 Franken an den Kosten, wenn der Kurs in dieser Zeitspanne absolviert wird. 770 Personen haben von diesem Angebot profitiert. Ab 2020 wird nur noch ein Kurstag obligatorisch sein. Der erste Tag des aktuellen Kurses wird angerechnet.

Inhaber von Führerausweisen der Berufskategorien müssen sich regelmässig ärztlich untersuchen lassen (je nach Alter alle fünf, drei oder zwei Jahre), dasselbe gilt für alle Fahrzeuglenker ab 70 Jahren (alle zwei Jahre). Es wurden mehr als 15'200 Arztzeugnisse bearbeitet (3'500 betrafen die beruflichen Kategorien, 11'700 Lenker über 70 Jahren). Für rund 10 % waren zusätzliche Untersuchungen oder Massnahmen nötig. Ab dem 1. Januar 2019 werden ältere Fahrzeuglenker ab 75 Jahren zur ärztlichen Untersuchung angeboten.

Es wurden 1'215 Parkkarten für Gehbehinderte (mit dauernder oder vorübergehender Behinderung) sowie für Institutionen, die diese Personen betreuen, ausgestellt.



AUTORISATIONS SPÉCIALES

Les transports lourds dépassant les normes ou devant être effectués en dehors des heures réglementaires sont soumis à une autorisation spéciale. L'OCN en a délivré 3'995. En outre, 340 autorisations spéciales en importation ont également été attribuées. Une nouvelle application informatique est en cours d'implémentation. Le Service des ponts et chaussées est intégré dans le processus d'autorisation, gage d'une réduction des risques.

SONDERBEWILLIGUNGEN

Für Schwertransporte, die nicht den Normen entsprechen oder ausserhalb der erlaubten Zeiten durchgeführt werden, bedarf es einer Sonderbewilligung. Das ASS hat 3'995 Bewilligungen ausgestellt. Weiter erteilte es 340 Sonderbewilligungen für Importfahrten. Eine neue EDV-Anwendung wird eingeführt. Das Tiefbauamt ist in das Bewilligungsverfahren eingebunden, wodurch die Risiken reduziert werden.

MANIFESTATIONS SPORTIVES ET NAUTIQUES

L'OCN est compétent en matière d'autorisation de manifestations sportives et nautiques à caractère de compétition se déroulant totalement ou partiellement sur les voies publiques et sur les lacs fribourgeois. Au total, 70 autorisations pour manifestations sportives ont été délivrées, dont 22 pour des courses de vélo (vélo de route ou VTT), 17 concernant le sport motorisé et 31 pour des courses pédestres. Quant aux manifestations nautiques, elles ont nécessité 19 autorisations. Les représentants de l'OCN ont visité 18 manifestations favorisant des échanges avec les organisateurs.

SPORT- UND WASSERSPORT-VERANSTALTUNGEN

Das ASS ist für die Bewilligung von Sport- und Wassersportveranstaltungen mit Wettkampfscharakter zuständig, die ganz oder teilweise auf öffentlichen Strassen bzw. auf Freiburger Seen stattfinden. Insgesamt wurden 70 Bewilligungen für Sportveranstaltungen erteilt, davon 22 für Radrennen (Rennrad oder Mountainbike), 17 für Motorsport und 31 für Laufanlässe. Ausserdem wurden 19 Bewilligungen für Wassersportveranstaltungen ausgestellt. Vertreter des ASS haben 18 Veranstaltungen inspiziert und fördern somit den Austausch mit den Organisatoren.

DROIT ET MESURES ADMINISTRATIVES

| RECHT UND ADMINISTRATIVMASSNAHMEN



Le secteur des mesures administratives a réceptionné plus de 11'200 rapports (+4,3 %) émanant des différents corps de police suisses, dont les deux tiers de la police cantonale fribourgeoise (7'797). Près des trois quarts des rapports ont fait l'objet d'une instruction complète afin d'être soumis pour décision à la Commission des mesures administratives en matière de circulation routière (CMA; 26 séances plénières et approbation de 26 listes circulaires de mesures) ou encore à son président ou président suppléant (2'307 cas; -4,1 %) pour traiter, dans le cadre d'une procédure simplifiée, des cas d'avertissements ou de retraits du permis de conduire d'un mois. Ce sont ainsi au total 7'881 mesures (-3,1 %), dont en particulier 2'511 avertissements (-6,9 %) et 3'821 retraits de permis (+0,2 %), qui ont été prononcées.

Concernant les motifs liés aux différentes mesures administratives, le nombre de cas touchant à la vitesse a diminué (3'247; -4,4 %), comme aussi celui lié aux drogues (421; -15,1 %) et à l'alcool (1'210; -1,1 %). Ceux liés à une inattention (825; +4,8 %) sont en augmentation. Enfin, 23 « délits de chauffard » ont été relevés.

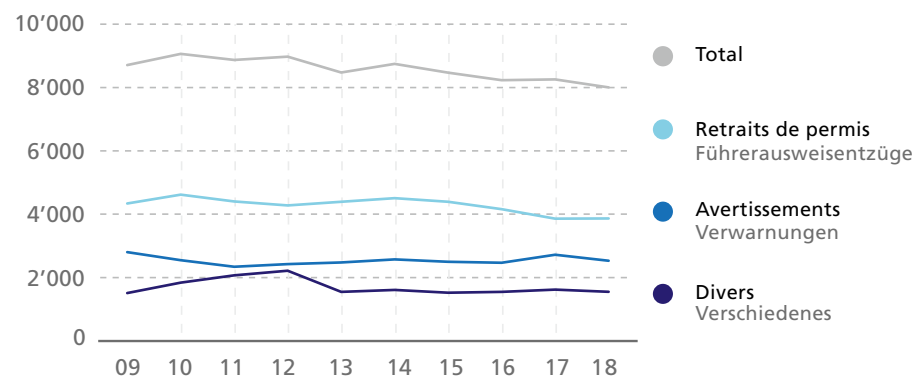
92 recours contre une décision de la CMA ont été déposés auprès du Tribunal cantonal, cinq ont été admis totalement ou partiellement.

Der Sektor Administrativmassnahmen bearbeitete mehr als 11'200 Polizeirapporte (+4,3 %) von verschiedenen Schweizer Polizeieinheiten. Zwei Drittel davon (7'797) wurden von der Kantonspolizei Freiburg zugestellt. In über drei Viertel aller Fälle wurde ein Administrativverfahren eingeleitet und der Kommission für Administrativmassnahmen im Strassenverkehr (KAM) zum Entscheid unterbreitet (26 Plenarsitzungen und 26 Zirkularverfahren für Massnahmen). Im Rahmen des vereinfachten Verfahrens (2'307 Fälle; -4,1 %) wurden durch den Präsidenten oder durch dessen Stellvertreter Verwarnungen oder Führerausweiszüge für einen Monat ausgesprochen. Insgesamt wurden 7'881 Verfügungen (-3,1 %) erlassen, davon betrafen 2'511 Verwarnungen (-6,9 %) und 3'821 Führerausweiszüge (+0,2 %).

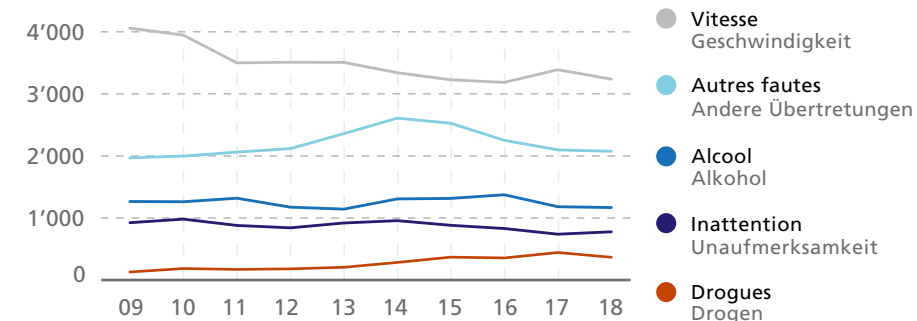
Bei den Ursachen für eine Administrativmassnahme ist die Anzahl der Geschwindigkeitsdelikte (3'247; -4,4 %), wie auch jene im Zusammenhang mit Betäubungsmitteln (421; -15,1 %) und mit Alkohol (1'210; -1,1 %) zurückgegangen. Hingegen ist die Anzahl Fälle im Zusammenhang mit Unaufmerksamkeit (825; +4,8 %) gestiegen. Zudem wurden 23 „Raserdelikte“ verzeichnet.

Es wurden 92 Beschwerden gegen einen Entscheid der KAM beim Kantonsgericht eingereicht, davon wurden 5 ganz oder teilweise gutgeheissen.

Mesures administratives | Administrativmassnahmen



Principaux motifs liés aux mesures administratives | Hauptgründe für Administrativmassnahmen





PRÉVENTION

En charge de la promotion des comportements routiers adaptés, le secteur prévention est actif dans des contextes très variés. Sur la base d'un mandat légal, il est intervenu à 126 reprises dans les écoles professionnelles et les collèges fribourgeois. Plus de 2'700 étudiantes et étudiants ont été approchés. Ces démarches, menées en collaboration avec les directions des écoles, permettent, en plus de faire baisser le taux d'accidents, de sensibiliser les jeunes aux conséquences juridiques et sociales d'une infraction routière, lesquelles peuvent être difficiles à assumer et pénalisantes, y compris sur le marché du travail.

Une prévention efficace passe aussi par des collaborations avec d'autres organismes. À titre d'exemple, l'OCN est actif depuis de nombreuses années dans le Groupe cantonal interinstitutionnel « alcool ». Dans ce même esprit, il a soutenu la campagne de la Police cantonale « À l'école, j'y vais à pied ! ».

Conscient, en outre, qu'une communication dans une atmosphère détendue peut favoriser la transmission de messages à même d'influencer favorablement la sécurité routière, l'OCN a été présent à la foire La Cantonale ainsi que durant le festival Les Georges.

Désireux de répondre aux attentes les plus spécifiques, le secteur prévention a aussi dispensé des conférences ou cours en faveur d'entités très diverses telles que communes, associations ou institutions. Dans ce contexte, deux nouveaux cours ont été mis sur pied, l'un en faveur des conducteurs de la protection civile et l'autre, en collaboration avec Pro Senectute, en faveur de nos aînés.

PRÄVENTION

Der Sektor Prävention hat den Auftrag, ein an die zahlreichen Anforderungen des heutigen Verkehrs angepasstes Fahrverhalten zu fördern und ist in unterschiedlichen Bereichen tätig. Im Rahmen eines gesetzlichen Auftrages machte er über 126 Besuche bei den Freiburger Berufsschulen und Gymnasien. Mehr als 2'700 Schüler wurden erreicht. Diese Vorgehensweise, die in Zusammenarbeit mit den Schulleitungen durchgeführt wurde, erlaubt neben einer erfreulichen Reduktion der Unfallrate auch die Sensibilisierung der Jugendlichen für die rechtlichen und gesellschaftlichen Konsequenzen einer Widerhandlung, die oft nicht leicht zu bewältigen sind und ebenfalls schwerwiegende Auswirkungen auf das Berufsleben haben können.

Eine wirkungsvolle Präventionstätigkeit erfordert auch die Zusammenarbeit mit anderen Organisationen. So ist das ASS beispielsweise seit vielen Jahren in der kantonalen

interinstitutionellen Gruppe „Alkohol“ aktiv. Im gleichen Sinne unterstützte das ASS die Kampagne der Kantonspolizei „Zu Fuss zur Schule“.

Im Bewusstsein, dass Kommunikation in entspannter Atmosphäre die Übermittlung von Botschaften fördern und sich somit positiv auf die Verkehrssicherheit auswirken kann, war das ASS an der Messe La Cantonale sowie am Festival Les Georges anwesend.

Um den besonderen Ansprüchen verschiedener Organisationen Rechnung zu tragen, hat das ASS auch Vorträge und Kurse für unterschiedliche Körperschaften wie Gemeinden, Verbände und Institutionen durchgeführt. In diesem Zusammenhang wurden zwei neue Kurse eingeführt, einer für Zivilschutzfahrer und der andere, in Zusammenarbeit mit Pro Senectute, für unsere Senioren.

Divers cours ont été dispensés à l'OCN:

- **17 cours «d'éducation routière»:** (15 en français et 2 en allemand) pour 138 conducteurs concernés par des infractions de tous types (-7 %)
- **16 cours «alcool»:** (14f/2a) pour 186 conducteurs qui ont circulé en étant pris de boisson (+19 %)
- **12 cours «seniors»:** (8f/4a) pour 138 conducteurs âgés de 65 ans ou plus et impliqués dans un accident ou ayant commis une infraction (+55 %)

À cela s'ajoutent des cours dispensés dans le cadre de formations proposées par d'autres organismes:

- Gastro Fribourg: 4 cours suivis par des cafetiers-restaurateurs durant leur formation de base
- TCS Fribourg: 2 ateliers animés lors des camps juniors
- ECAB: rappel des bases légales et comportements en lien notamment avec les courses officielles urgentes

En fonction des besoins, l'OCN complète ses ressources par des spécialistes du milieu médical, des assurances ou de la prévention des addictions.

L'Office a soutenu à hauteur de 256'000 francs l'activité préventive de divers services de l'Etat de Fribourg.

La Police cantonale reste le bénéficiaire principal pour des activités en lien direct avec la circulation. Les contributions de l'OCN permettent également à divers programmes de se mettre en place ou de perdurer, comme par exemple « smart event », « Be My Angel », « Alcochoix+ » ou encore « l'Académie des pairs nightlife ».

Das ASS hat verschiedene Kurse abgehalten:

- **17 „Verkehrsunterrichtskurse“:** (15 in französischer und 2 in deutscher Sprache) für 138 Lenker, die eine Verkehrsverweigerung (alle Arten) begangen haben (-7 %)
- **16 „Alkoholkurse“:** (14f/2d) für 186 Lenker, die unter Alkoholeinfluss gefahren sind (+19 %)
- **12 „Seniorenkurse“:** (8f/4d) für 138 Lenker über 65 Jahre, die einen Unfall verursacht oder eine Verkehrsverweigerung begangen haben (+55 %)

Hinzu kommen Kurse, welche im Rahmen von Ausbildungen anderer Einrichtungen abgehalten wurden:

- Gastro Freiburg: 4 Kurse für angehende Wirte in der Basisausbildung
- TCS Freiburg: 2 Ateliers anlässlich der Jugendfahrlager
- KGV: Erinnerung der Rechtsgrundlagen und Verhaltensweisen, die insbesondere mit Notfalleinsätzen zusammenhängen

Bei Bedarf zieht das ASS zur Ergänzung seiner Ressourcen fachliche Unterstützung aus dem medizinischen Bereich, von Versicherungsfachleuten oder aus der Suchtprävention bei.

Das ASS unterstützte mit 256'000 Franken die Präventionskampagnen verschiedener kantonaler Ämter. Der grösste Anteil ging an die Aktionen der Kantonspolizei, die im direkten Zusammenhang mit dem Strassenverkehr stehen. Der Beitrag des ASS trägt ebenfalls zur Aufrechterhaltung verschiedener Projekte wie zum Beispiel „Smart Event“, „Be my angel“, „Alcochoix+“ oder auch „Académie des pairs nightlife“ bei.





TECHNOLOGIES DE L'INFORMATION | INFORMATIONSTECHNOLOGIEN

DES SERVICES À FORTE VALEUR AJOUTÉE

Les différents outils informatiques sont en constante évolution afin de répondre aux exigences fédérales et aux besoins de la clientèle. Les plus importantes actions réalisées ont été la migration sur la nouvelle base de données fédérale SIAC, la refonte du site internet www.ocn.ch, la mise à disposition d'un service online « CARI-Medko » pour la saisie et la transmission électronique des résultats du contrôle médical, le développement d'une interface entre l'application CARI et celle de la police cantonale (Zéphir) ainsi que la mise en production d'une nouvelle application ETAO (examens théoriques assistés par ordinateur), centralisée au niveau Suisse. De nouvelles versions et des mises à jour des logiciels CARI et Abacus ont été mises en production.

Dienstleistungen mit HOHER WERTSCHÖPFUNG

Die verschiedenen Informatikanwendungen werden laufend weiterentwickelt, um den Anforderungen des Bundes und den Bedürfnissen der Kunden gerecht zu werden. Als wichtigste Weiterentwicklungen sind dabei hervorzuheben: die Migration in die neue Bundesdatenbank IVZ, die Neugestaltung der Internetseite www.ocn.ch, die Zurverfügungstellung des Online-Dienstes „CARI-Medko“ für die elektronische Erfassung und Zustellung der Resultate der medizinischen Kontrolle, die Entwicklung einer Schnittstelle zwischen der Applikationen CARI und derjenigen der Kantonspolizei (Zephir) sowie die Entwicklung und der schweizweite Betrieb der neuen CUT-Applikation (Computerunterstützte Theorieprüfungen). Neue und aktualisierte Versionen der Anwendungen CARI und Abacus wurden in Betrieb genommen.

PARC INFORMATIQUE

Les ressources informatiques, notamment les serveurs, imprimantes et ordinateurs, doivent être actualisées régulièrement en raison de l'évolution des logiciels et des systèmes. Le nombre et les différents types d'imprimantes exploitées sont en constante diminution.

INFORMATIKPARK

Die Informatik-Ressourcen, insbesondere Server, Drucker und Computer, müssen regelmässig der Software und Systemweiterentwicklungen angepasst werden. Die Anzahl und Art der verwendeten Drucker nimmt kontinuierlich ab.



NAVIGATION

Ce secteur réalise les examens de conduite et les contrôles techniques de toutes les catégories de bateau. Il attribue des autorisations aux exploitants d'écoles de navigation, aux loueurs de bateaux et aux organisateurs de manifestations nautiques.

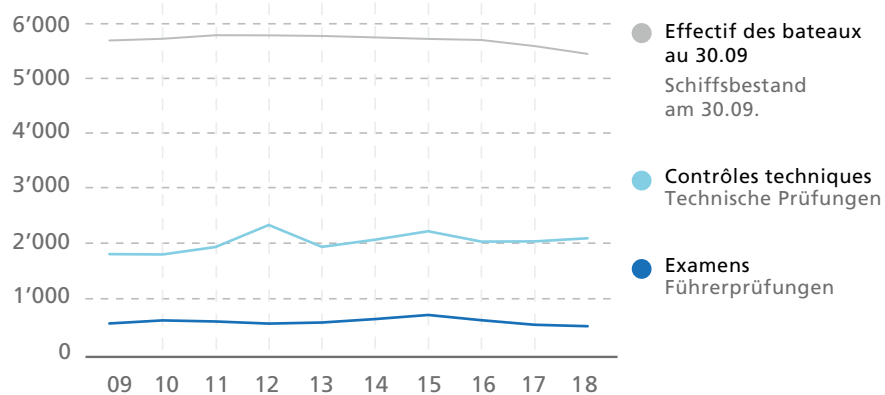
L'effectif des bateaux correspondait à 5'549 unités à fin septembre 2018 (2017: 5'678). Le nombre de contrôles techniques effectués s'est élevé à 1'999 (2017: 1'947). Les examens théoriques et pratiques ont enregistré une diminution (524; soit -4,4 %). 47 % des examens pratiques des bateaux à moteur (cat. A) concernaient des candidats domiciliés hors du canton de Fribourg (2017: 46 %).

SCHIFFFAHRT

Dieser Sektor führt die Schiffsführerprüfungen und die technischen Prüfungen für alle Bootskategorien durch. Er erteilt ebenfalls die Bewilligungen für den Betrieb von Schifffahrtsschulen, die Bootsvermietung und die Durchführung von Wassersportveranstaltungen.

Ende September 2018 waren 5'549 Schiffe immatrikuliert (2017: 5'678). Es wurden 1'999 technische Prüfungen durchgeführt (2017: 1'947). Die praktischen und theoretischen Führerprüfungen verzeichneten eine Abnahme (524; -4,4 %). 47 % der praktischen Prüfungen für Führer von motorisierten Schiffen (Kat. A) wurden von ausserkantonalen Kandidaten abgelegt (2017: 46 %).

Activités navigation | Tätigkeiten Schifffahrt





FINANCES ET PERSONNEL | FINANZEN UND PERSONALWESEN

PERSONNEL

L'OCN occupe 99 personnes, dont 3 apprenti-e-s employé-e-s de commerce, 1 apprenti informaticien et 1 stagiaire HEG. 78 personnes travaillent à plein temps et 16 à temps partiel avec un taux d'activité compris entre 50 et 90 %.

Le rapport hommes/femmes est légèrement déséquilibré. En effet, une part importante de l'effectif (31) est composée d'experts de la circulation, profession pour laquelle il y a très peu de candidatures féminines.

Les lois, règlements et technologies évoluent constamment. Afin d'assurer un service public de qualité, 271 journées ont été consacrées à des cours de formation continue.

La Commission du personnel, composée de cinq membres, entretient des contacts réguliers, constructifs et efficaces avec la direction. Elle a soutenu la révision de l'ordonnance sur l'évaluation des prestations et de la satisfaction du personnel, entrée en vigueur en juin. Celle-ci vise à simplifier les processus liés aux ressources humaines. Il y a dorénavant un outil intégré pour l'évaluation du personnel, la mesure de sa satisfaction et la fixation des objectifs.

PERSONALWESEN

Das ASS beschäftigt 99 Personen, davon 3 kaufmännische Auszubildende, 1 Informatikauszubildender und 1 HSW-Praktikant. 78 Personen arbeiten Vollzeit und 16 Teilzeitangestellte haben einen Beschäftigungsgrad zwischen 50 und 90 %.

Das Verhältnis Männer/Frauen ist leicht unausgeglichen. Tatsächlich machen ein wesentlicher Teil des Personals (31) die Verkehrsexperten aus, ein Beruf, für den es nur sehr wenige weibliche Bewerber gibt.

Gesetze, Reglemente und Technologien entwickeln sich ständig weiter. Um einen qualitativ hochwertigen Service Public sicherzustellen, wurden 271 Tage für die Weiterbildung eingesetzt.

Die 5 Mitglieder umfassende Personalkommission steht in regelmässigem, konstruktivem und effizientem Kontakt mit der Direktion. Sie unterstützte die Revision der im Juni in Kraft getretenen Verordnung über die Beurteilung von Leistungen und Zufriedenheit des Personals. Ziel ist die Vereinfachung der Prozesse im Personalwesen. Es gibt nun ein integriertes Instrument zur Beurteilung der Mitarbeiter, zur Messung ihrer Zufriedenheit und zur Festlegung von Zielen.

CHIFFRES-CLÉS CONCERNANT LES RESSOURCES HUMAINES
| KENNZAHLEN DES PERSONALWESENS

		2016	2017	2018
EMPLOIS STELLEN				
Effectif Personalbestand	unités plein temps Vollzeiteinheiten	86.6	86.9	89.6
Effectif* Personalbestand*	personnes Personen	93	91	94
Apprentis et stagiaires Lernende und Praktikanten	personnes Personen	4	5	5
Taux de rotation Fluktuation	%	9.35	6.67	5.02
Emplois à temps partiel Teilzeitstellen	personnes Personen	19	15	16
DÉMOGRAPHIE* DEMOGRAFIE*				
Âge moyen Durchschnittsalter	années Jahre	42.03	41.95	41.67
Ancienneté moyenne Durchschnittliches Dienstalter	années Jahre	11.00	11.22	11.28
REPRÉSENTATION FÉMININE* FRAUENANTEILE*				
Femmes Frauen	%	41	41	39
Femmes à la Direction Frauen in der Direction	%	0	0	0
Femmes au Conseil d'administration Frauen im Verwaltungsrat	%	28	28	28
Femmes parmi les cadres Frauen in Kaderpositionen	%	17	17	17
GESTION DE LA SANTÉ GESUNDHEITSMANAGEMENT				
Absences (maladie et accident) Abwesenheit (Krankheit und Unfall)	%	2.9	2.0	2.3
Accidents prof. Berufsunfälle	nombre Anzahl	0	1	1
Accidents non prof. Nichtberufsunfälle	nombre Anzahl	16	17	10
Absences dues aux accidents Unfallbedingte Abwesenheiten	jours Tage	49	295	273

* sans apprentis ni stagiaires | ohne Lernende und Praktikanten

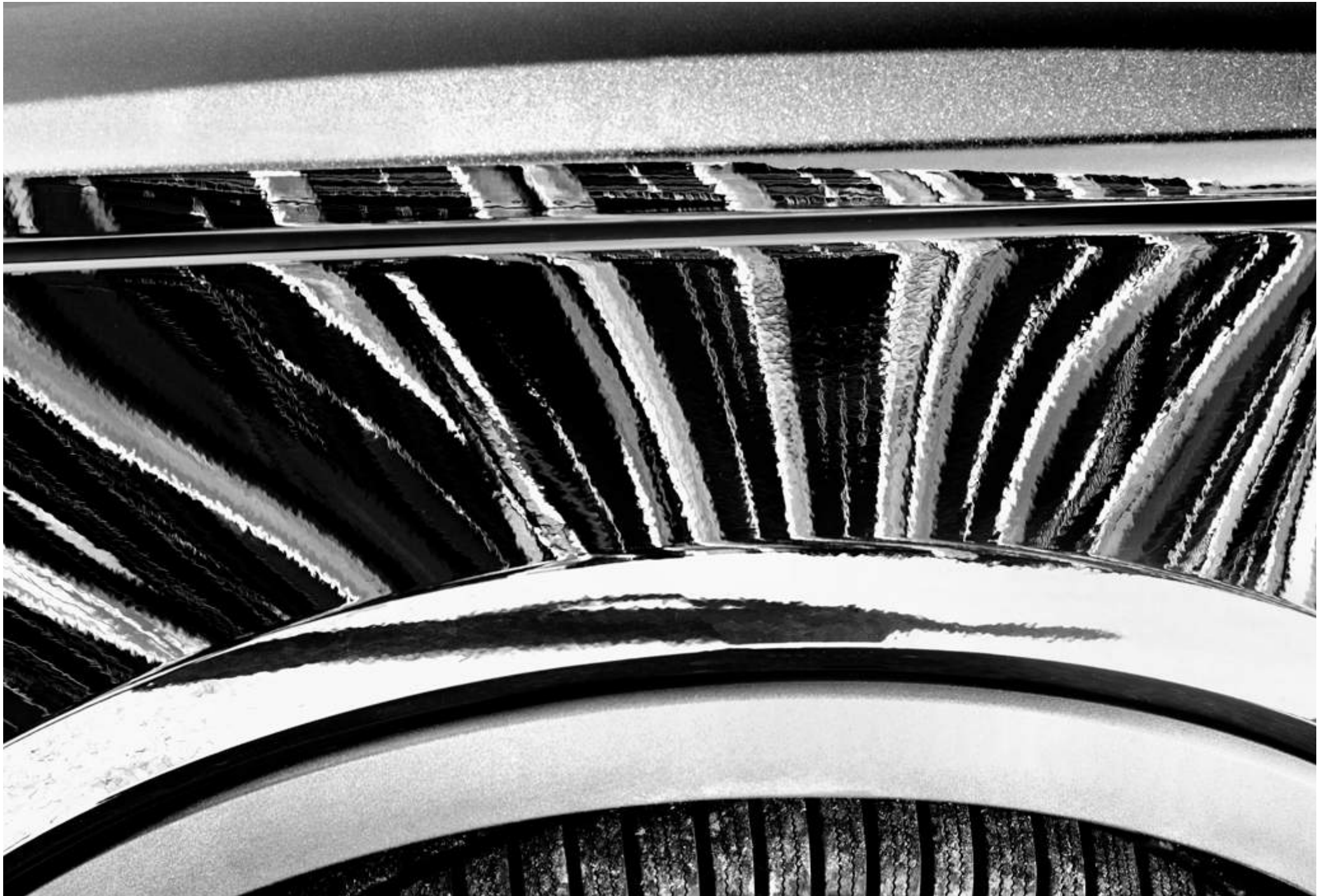


PLUS DE DÉTAILS
| MEHR DETAILS

36 RAPPORT DE L'ORGANE DE RÉVISION
BERICHT DER REVISIONSSTELLE

38 COMPTES ANNUELS
JAHRESRECHNUNG

50 MANDAT DE PRESTATIONS
LEISTUNGSaufTRAG





RAPPORT DE L'ORGANE DE RÉVISION

au Grand Conseil du canton de Fribourg

OCN OFFICE DE LA CIRCULATION ET DE LA NAVIGATION FRIBOURG

Monsieur le Président,
Mesdames et Messieurs les Députés,

En notre qualité d'organe de révision, nous avons effectué l'audit des comptes annuels de l'**Office de la circulation et de la navigation, Fribourg**, comprenant le bilan, le compte de résultat, le tableau des flux de trésorerie et l'annexe aux comptes annuels pour l'exercice arrêté au **31 décembre 2018**.

Responsabilité du Conseil d'administration

La responsabilité de l'établissement des comptes annuels, conformément aux dispositions légales, incombe au Conseil d'administration. Cette responsabilité comprend l'établissement des comptes annuels afin que ceux-ci ne contiennent pas d'anomalies significatives, que celles-ci résultent de fraudes ou d'erreurs. En outre, le Conseil d'administration est responsable du choix et de l'application de méthodes comptables appropriées, ainsi que des estimations comptables adéquates.

Responsabilité de l'organe de révision

Notre responsabilité consiste, sur la base de notre audit, à émettre une opinion d'audit sur les comptes annuels. Nous avons effectué notre audit conformément à la loi suisse et aux Normes d'audit suisses (NAS). Ces normes requièrent de planifier et réaliser l'audit pour obtenir une assurance raisonnable que les comptes annuels ne contiennent pas d'anomalies significatives.

Un audit inclut la mise en œuvre de procédures d'audit en vue de recueillir des éléments probants concernant les valeurs et les informations fournies dans les comptes annuels. Le choix des procédures d'audit relève du jugement de l'auditeur, de même que l'évaluation des risques que les comptes annuels puissent contenir des anomalies significatives, que celles-ci résultent de fraudes ou d'erreurs. Un audit comprend, en outre, une évaluation de l'adéquation des méthodes comptables appliquées, du caractère plausible des estimations comptables effectuées ainsi qu'une appréciation de la présentation des comptes annuels dans leur ensemble. Nous estimons que les éléments probants recueillis constituent une base suffisante et adéquate pour former notre opinion d'audit.

Opinion d'audit

Selon notre appréciation, les comptes annuels pour l'exercice arrêté au **31 décembre 2018** sont dressés conformément aux principes généralement admis dans le commerce selon l'art. 957 ss CO et sont conformes à la loi du 7 mai 1996 sur l'Office de la circulation et de la navigation ainsi qu'au mandat de prestations du 16 février 2016 défini par le Conseil d'Etat.

Rapport sur d'autres dispositions légales

Nous attestons que nous remplissons les exigences légales d'agrément conformément à la loi sur la surveillance de la révision (LSR) et d'indépendance (art. 728 CO) et qu'il n'existe aucun fait incompatible avec notre indépendance.

Conformément à l'article 728a al. 1 ch. 3 CO et à la Norme d'audit suisse 890, nous attestons qu'il existe un système de contrôle interne formalisé relatif à l'établissement des comptes annuels, défini selon les prescriptions du Conseil d'administration.

Nous confirmons en outre que la proposition relative à l'emploi du bénéfice au bilan est conforme à la loi du 7 mai 1996 sur l'Office de la circulation et de la navigation ainsi qu'au mandat de prestations du 16 février 2016 défini par le Conseil d'Etat.

Nous recommandons d'approuver les comptes annuels qui vous sont soumis.

Fribourg, le 13 février 2019

Fiduciaire Jordan SA

Claude Brodard
Expert-réviseur agréé
Réviseur responsable

David Vésey
Réviseur agréé



BERICHT DER REVISIONSSTELLE an den Grossen Rat des Kantons Freiburg

ASS AMT FÜR STRASSENVERKEHR UND SCHIFFFAHRT FREIBURG

Sehr geehrter Herr Präsident,
Sehr geehrte Damen und Herren Grossräte,

Als Revisionsstelle haben wir die Jahresrechnung des **Amtes für Strassenverkehr und Schifffahrt, Freiburg**, bestehend aus Bilanz, Erfolgsrechnung, Mittelflussrechnung und Anhang zur Jahresrechnung für das am **31. Dezember 2018** abgeschlossene Geschäftsjahr geprüft.

Verantwortung des Verwaltungsrates

Der Verwaltungsrat ist für die Aufstellung der Jahresrechnung in Übereinstimmung mit den gesetzlichen Vorschriften verantwortlich. Diese Verantwortung beinhaltet die Aufstellung einer Jahresrechnung, die frei von wesentlichen falschen Angaben als Folge von Vertöben oder Irrtümern ist. Darüber hinaus ist der Verwaltungsrat für die Auswahl und die Anwendung sachgemäßer Rechnungslegungsmethoden sowie die Vornahme angemessener Schätzungen verantwortlich.

Verantwortung der Revisionsstelle

Unsere Verantwortung ist es, aufgrund unserer Prüfung ein Prüfungsurteil über die Jahresrechnung abzugeben. Wir haben unsere Prüfung in Übereinstimmung mit dem schweizerischen Gesetz und den Schweizer Prüfungsstandards vorgenommen. Nach diesen Standards haben wir die Prüfung so zu planen und durchzuführen, dass wir hinreichende Sicherheit gewinnen, ob die Jahresrechnung frei von wesentlichen falschen Angaben ist.

Eine Prüfung beinhaltet die Durchführung von Prüfungshandlungen zur Erlangung von Prüfungsnachweisen für die in der Jahresrechnung enthaltenen Wertansätze und sonstigen Angaben. Die Auswahl der Prüfungshandlungen liegt im pflichtgemässen Ermessen des Prüfers. Dies schließt eine Beurteilung der Risiken wesentlicher falscher Angaben in der Jahresrechnung als Folge von Vertöben oder Irrtümern ein. Die Prüfung umfasst zudem die Beurteilung der Angemessenheit der angewandten Rechnungslegungsmethoden, der Plausibilität der vorgenommenen Schätzungen sowie eine Würdigung der Gesamtdarstellung der Jahresrechnung. Wir sind der Auffassung, dass die von uns erlangten Prüfungsnachweise eine ausreichende und angemessene Grundlage für unser Prüfungsurteil bilden.

Prüfungsurteil

Nach unserer Beurteilung entspricht die Jahresrechnung für das am **31. Dezember 2018** abgeschlossene Geschäftsjahr den allgemein anerkannten Grundsätzen gem. Art. 957 ff. OR und dem Gesetz vom 7. Mai 1996 über das Amt für Strassenverkehr und Schifffahrt sowie dem vom Staatsrat festgelegten Auftrag vom 16. Februar 2016.

Berichterstattung aufgrund weiterer gesetzlicher Vorschriften

Wir bestätigen, dass wir die gesetzlichen Anforderungen an die Zulassung gemäß Revisionsaufsichtsgesetz (RAG) und die Unabhängigkeit (Art. 728 OR) erfüllen und keine mit unserer Unabhängigkeit nicht vereinbare Sachverhalte vorliegen.

In Übereinstimmung mit Art. 728a Abs. 1 Ziff. 3 OR und dem Schweizer Prüfungsstandard 890 bestätigen wir, dass ein formalisiertes, gemäss den Vorgaben des Verwaltungsrates ausgestaltetes internes Kontrollsystem für die Aufstellung der Jahresrechnung existiert.

Ferner bestätigen wir, dass der Antrag über die Verwendung des Bilanzgewinnes dem Gesetz vom 7. Mai 1996 über das Amt für Strassenverkehr und Schifffahrt sowie dem vom Staatsrat festgelegten Auftrag vom 16. Februar 2016 entspricht.

Wir empfehlen, die vorliegende Jahresrechnung zu genehmigen.

Freiburg, 13. Februar 2019

Fiduciaire Jordan SA

Claude Brodard
Zugelassener Revisionsexperte
Leitender Revisor

David Véty
Zugelassener Revisor



COMPTES ANNUELS | JAHRESRECHNUNG

EN BREF

Les revenus d'exploitation s'élèvent à 20,5 millions de francs. Ils augmentent de 1'117'000 francs (+5,8%) par rapport à l'exercice précédent. Les charges d'exploitation augmentent de 3,2%. Le rendement des immobilisations financières est à la baisse en relation avec l'évolution des marchés. Le bénéfice net se monte à 3'144'759 francs, dont 2,8 millions de francs sont attribués à l'Etat. Le système de contrôle interne financier (SCI) est fonctionnel et attesté par l'organe de révision.

Selon des enquêtes du Surveillant national des prix et de l'asa, les émoluments de l'OCN figurent parmi les plus bas de Suisse: ils sont inférieurs de 20% à la moyenne nationale.

IN KÜRZE

Der Betriebsertrag beläuft sich auf 20,5 Millionen Franken und steigt im Vergleich zum vorherigen Geschäftsjahr um 1'117'000 Franken (+5,8%). Der Betriebsaufwand steigt um 3,2%. Die Rendite aus Finanzanlagen sinkt entsprechend der Marktentwicklung. Der Reingewinn beträgt 3'144'759 Franken, wovon 2,8 Millionen Franken dem Staat als Beitrag entrichtet wurden. Das interne Kontrollsystem für die Finanzen (IKS) ist funktionell und wurde von der Revisionsstelle bestätigt.

Gemäss Studien des Preisüberwachers und der asa liegen die Gebühren des ASS 20% unter dem schweizerischen Durchschnitt und zählen somit zu den landesweit günstigsten.



BILAN

PATRIMOINE FINANCIER

Les investissements liés à l'agrandissement du site de Bulle ont consommé près de 2,5 millions de liquidités. Ce montant est toutefois compensé par le résultat d'exploitation et par une augmentation de la part des **liquidités** dans la gestion du portefeuille de titres. En effet, le marché est peu favorable au réinvestissement des positions obligataires.

Les **créances envers l'Etat de Fribourg** proviennent essentiellement de la commission relative à l'encaissement des impôts sur les véhicules, perçue pour l'exercice suivant.

Les **immobilisations financières** diminuent de 169'000 francs. 10 % sont constitués d'obligations de caisse. Celles-ci sont évaluées à la valeur nominale. Le solde est composé d'actions (y compris 200'000 francs de participation dans L-2 FR SA), de fonds de placement et autres obligations évalués à la valeur la plus faible entre la valeur boursière et la valeur d'acquisition. La valeur boursière de cette rubrique correspond à 117 % de la valeur au bilan (2017: 127 %).

L'**immeuble de rendement** à Bulle présente un rendement net de 4,1 % (2017: 4,1 %).

PATRIMOINE ADMINISTRATIF

Des acquisitions et investissements ont été réalisés pour 3'231'875 francs. Plus de 2,5 millions correspondent à des dépenses liées aux travaux d'agrandissement du site de Bulle. Le solde concerne diverses immobilisations mobilières, en particulier de matériel et logiciels informatiques ainsi que d'équipements techniques. Les amortissements ordinaires s'élèvent à 648'513 francs. La valeur résiduelle des immobilisations corporelles représente 7 % de la valeur d'acquisition.

BILANZ

FINANZVERMÖGEN

Die an die Erweiterung des Standortes in Bulle gebundenen Investitionen verbrauchten fast 2,5 Millionen Franken an flüssigen Mitteln. Dieser Betrag wird allerdings durch das Betriebsergebnis und durch die Zunahme des Anteils der **flüssigen Mittel** in der Verwaltung des Wertschriftenportfolios ausgeglichen. Der Markt ist für eine Reinvestition der Anleihepositionen wenig vorteilhaft.

Die **Forderungen gegenüber dem Staat Freiburg** ergeben sich hauptsächlich aus der Kommission auf dem Inkasso der kantonalen Fahrzeugsteuern für das kommende Geschäftsjahr.

Die **Finanzanlagen** sinken um 169'000 Franken. 10 % dieser Anlagen sind Kassenobligationen. Diese werden zum Nominalwert ausgewiesen. Die übrigen Finanzanlagen setzen sich aus Aktien (inklusive Beteiligung von 200'000 Franken an der L-2 FR AG), Investmentfonds und anderen Obligationen zusammen, die zum niedrigeren Wert zwischen Börsen- und Anschaffungswert verbucht werden. Der Börsenwert dieser Rubrik entspricht 117 % des ausgewiesenen Bilanzwertes (2017: 127 %).

Die **Rendite-Liegenschaft** in Bulle erzielt eine Nettorendite von 4,1 % (2017: 4,1 %).

VERWALTUNGSVERMÖGEN

Es wurden Anschaffungen und Investitionen in der Höhe von 3'231'875 Franken getätigt. Mehr als 2,5 Millionen betreffen Ausgaben für die Erweiterungsarbeiten des Standortes in Bulle. Der Saldo wird für verschiedene Sachanlagen, im Wesentlichen für Material, Informatiksoftware und technische Ausrüstungen benötigt. Die Abschreibungen betragen 648'513 Franken. Der Restbuchwert der Sachanlagen beläuft sich auf 7 % des Anschaffungswertes.



FONDS ÉTRANGERS

Les **acomptes de clients** sont composés essentiellement de montants qui n'ont pas pu être immédiatement affectés à une facture fiscale ou de préparations effectués avant la présentation d'un véhicule à un contrôle périodique.

Les **passifs de régularisation** incluent la commission d'encaissement pour les impôts sur les véhicules 2019, facturée à l'Etat en décembre lors des encaissements. Cette commission n'est pas intégrée dans les revenus car l'essentiel des prestations de l'OCN sera effectué durant l'exercice suivant (décomptes correctifs et facturations complémentaires entrepris selon les besoins de la clientèle).

La **provision pour investissements futurs / contribution exceptionnelle à la Caisse de prévoyance** est destinée en premier lieu à financer la contribution en lien avec la prochaine réforme de la Caisse de prévoyance et à moyen terme une nouvelle application informatique. D'une part, elle a fait l'objet en 2018 d'une alimentation de 1'760'000 francs, d'autre part d'un prélèvement de 4'700'027 francs lié aux dépenses pour l'agrandissement de la succursale de Bulle.

Le **fonds de prévention des accidents** a permis de financer des actions ponctuelles liées à la sécurité routière en collaboration avec les Directions DICS, DSJ, DSAS et DAEC, à hauteur de 256'000 francs. Il est réalimenté par la moitié du résultat revenant à l'OCN sur les prestations contractuelles (175'225 francs).

FONDS PROPRES

Le **fonds de réserve** - capital propre remplace le capital de dotation généralement octroyé aux régies de droit public. Il résulte de rétentions de bénéfices opérées jusqu'en 2011.

Le rapport entre les fonds propres et le total du bilan est de 61 %. Il atteint 74 % en prenant en compte les réserves latentes sur immeubles.

FREMDKAPITAL

Die **Akontozahlungen von Kunden** umfassen in erster Linie Beträge, welche noch keiner Rechnung für Motorfahrzeugsteuern zugeordnet werden konnten, oder Vorauszahlungen für periodische Fahrzeugprüfungen.

Die **passiven Rechnungsabgrenzungen** beinhalten die dem Staat im Dezember verrechnete Inkassokommission für die Erhebung der Fahrzeugsteuer 2019. Diese Kommission ist nicht in den Erträgen aufgeführt, da die entsprechenden Leistungen erst im Laufe des Folgejahrs erbracht werden (Erstellung von korrigierten Abrechnungen und zusätzlichen Rechnungen gemäss Kundenbedürfnissen).

Die **Rückstellung für zukünftige Anschaffungen / Sonderbeiträge an die Pensionskasse** dient in erster Linie der Finanzierung der Beiträge im Zusammenhang mit der anstehenden Reform der Pensionskasse und mittelfristig einer neuen EDV-Anwendung. Dieser Position wurden 2018 einerseits 1'760'000 Franken zugewiesen, andererseits wurde eine Überweisung von 4'700'027 Franken zur Deckung der Kosten für die Erweiterungsarbeiten der Zweigstelle in Bulle getätigt.

Über den **Fonds für Unfallprävention** konnten ausgewählte Projekte im Bereich der Sicherheit im Strassenverkehr in Zusammenarbeit mit der EKSD, SJD, GSD und der RUBD in der Höhe von 256'000 Franken unterstützt werden. Er wird durch die Zuweisung der Hälfte des Erfolgsanteils des ASS aus den vertraglichen Leistungen (175'225 Franken) gespiesen.

EIGENKAPITAL

Der **Reservfonds Eigenkapital** ersetzt das Dotationskapital, das üblicherweise einer öffentlich-rechtlichen Anstalt oder Institution zugesprochen wird. Er wurde mit dem erwirtschafteten Gewinn bis 2011 gebildet.

Die Eigenmittel bilden 61 % der Bilanzsumme. Berücksichtigt man die stillen Reserven auf Immobilien, erreicht der Eigenfinanzierungsgrad 74 %.

COMPTE DE RÉSULTAT

REVENUS D'EXPLOITATION

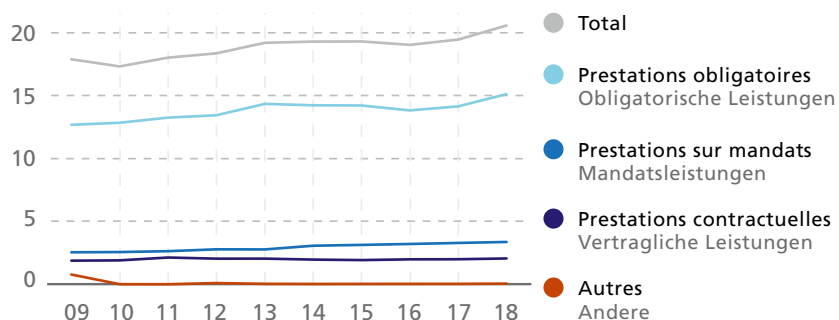
Les revenus d'exploitation s'élèvent à 20,5 millions de francs, soit une augmentation de 1'117'000 francs (+5,8 %) par rapport à l'année précédente.

Les **prestations obligatoires** liées à l'application de la législation en matière d'admission des personnes et des véhicules à la circulation routière et à la navigation (cf. art. 2 al. 1 lit. a LOCN) représentent 74 % des revenus. L'augmentation nette provient pour environ 250'000 francs de l'adaptation des tarifs des contrôles techniques et pour le solde d'un volume d'activité supérieur.

Les **prestations sur mandats**, principalement la perception des impôts sur les véhicules et les bateaux pour l'Etat de Fribourg ainsi que l'encaissement des redevances forfaitaires sur le trafic des poids lourds pour la Confédération, correspondent aux 16 % des revenus d'exploitation. Ces activités ont nécessité l'établissement de plus de 440'000 factures. Le taux d'indemnisation alloué par l'Etat correspond à 2,45 %, il couvre les frais effectifs engendrés par la perception des impôts.

Les **prestations contractuelles (facultatives)** atteignent 10 % des revenus d'exploitation. Il s'agit de produits répondant de manière plus pointue aux besoins de la clientèle, tels que les contrôles techniques volontaires ou encore la vente de numéros de plaques particuliers.

Répartition des revenus (en millions de francs) | Verteilung des Ertrags (in Millionen Franken)



ERFOLGSRECHNUNG

BETRIEBSERTRAG

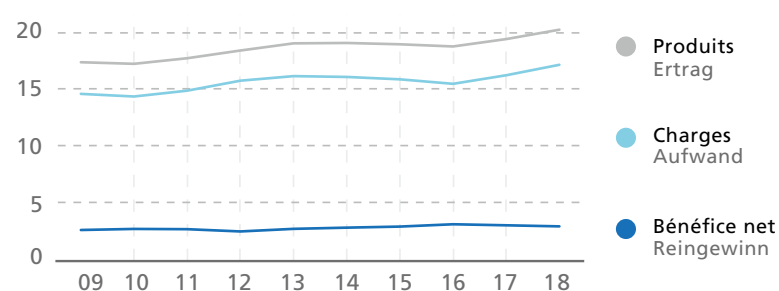
Der Betriebsertrag beläuft sich auf 20,5 Millionen Franken; dies bedeutet im Vergleich zum Vorjahr eine Erhöhung um 1'117'000 Franken (+5,8%).

Die **obligatorischen Leistungen** machen 74 % des gesamten Betriebsertrags aus. Sie resultieren aus dem Vollzug der Gesetzgebung über die Zulassung von Personen und Fahrzeugen zum Strassenverkehr und zur Schifffahrt (vgl. Art. 2 Abs. 1 Bst. a ASSG). Der Nettoanstieg ist auf die Anpassung der Tarife für die technischen Prüfungen um rund 250'000 Franken und auf das höhere Tätigkeitsvolumen, zurückzuführen.

Die **Mandatsleistungen** machen 16 % des Betriebsertrages aus. Sie setzen sich hauptsächlich aus den Inkassokommissionen für die zugunsten des Staates Freiburg erhobenen Motorfahrzeug- und Schiffssteuern sowie für die Pauschale Schwerverkehrsabgabe des Bundes zusammen. Für die Ausführung dieser beiden Mandate wurden über 440'000 Rechnungen ausgestellt. Der vom Staat gewährte Entschädigungssatz beträgt 2,45 % und deckt die effektiven Kosten für die Erhebung der Steuern.

Die **vertraglichen (freiwilligen) Leistungen** erreichen 10 % des Betriebsertrages. Sie umfassen Dienstleistungen, die das ASS entwickelt hat, um den Bedürfnissen der Kunden noch gezielter zu entsprechen, wie zum Beispiel die freiwilligen Fahrzeugprüfungen oder der Verkauf von speziellen Nummernschildern.

Compte de résultat (en millions de francs) | Erfolgsrechnung (in Millionen Franken)





CHARGES D'EXPLOITATION

Le total des charges d'exploitation se monte à 15,8 millions de francs, soit une hausse de 483'000 francs (+3,2 %).

Les **charges de personnel** s'élèvent à 10,8 millions de francs; elles représentent 69 % du total des charges. L'effectif augmente de 2,7 unités.

Les **charges informatiques et des équipements** englobent l'entretien du mobilier, des véhicules, des logiciels et du matériel informatique, bureautique et technique; elles se montent à 1'093'351 francs.

Les charges en lien avec la **prévention** se montent à 69'118 francs. Les jeunes conducteurs qui suivent la formation en deux phases dans un délai de six mois bénéficient d'une contribution de 50 francs, soit 38'500 francs pour 2018. Quant aux activités financées par le fonds de prévention des accidents, 256'000 francs ont été engagés

(plus de détails sous le chapitre prévention). Ce soutien permet de soulager les finances de l'Etat.

Les **charges immobilières** s'élèvent à 689'728 francs. Elles comprennent 130'996 francs de rente de droit de superficie versée à l'Etat de Fribourg.

Les **frais d'administration** sont principalement constitués de frais de port, d'imprimés et d'ébauches pour les permis de conduire au format carte de crédit.

Les **amortissements des immobilisations corporelles immobilières** correspondent à l'immeuble de Fribourg (226'440 francs) et à l'immeuble de rendement à Bulle (33'750 francs).

La rubrique **amortissement immobilisations corporelles mobilières** comprend les amortissements courants des divers équipements.

BETRIEBSAUFWAND

Der Betriebsaufwand beträgt 15,8 Millionen Franken; dies entspricht einer Zunahme von 483'000 Franken (+3,2 %).

Der **Personalaufwand** beläuft sich auf 10,8 Millionen Franken und bildet 69 % des gesamten Betriebsaufwandes. Der Personalbestand ist um 2,7 Einheiten gestiegen.

Die Position **Betriebskosten EDV und Einrichtungen** in der Höhe von 1'093'351 Franken umfasst den Unterhalt des Mobiliars und der Fahrzeuge sowie der Software und des Informatik-, Büro- und Technikmaterials.

Die zugunsten der **Prävention** freigegebenen Mittel belaufen sich auf 69'118 Franken. Neulenker, die innert sechs Monaten die Zweiphasenausbildung absolvieren, werden mit einem Beitrag von 50 Franken an den Kosten unterstützt. 2018 betrug dieser Beitrag insgesamt 38'500 Franken. Über den Fonds für Unfallprävention wurden

zudem verschiedene Aktionen (Details im Kapitel Prävention) mit 256'000 Franken unterstützt. Dieser Beitrag ermöglicht eine Entlastung der Staatsfinanzen.

Der **Gebäudeaufwand** beträgt 689'728 Franken und umfasst den jährlichen Baurechtszins von 130'996 Franken an den Staat Freiburg.

Der **diverse Verwaltungsaufwand** umfasst hauptsächlich Porti und Druckmaterial sowie die Rohlinge für die Führerausweise im Kreditkartenformat.

Die **Abschreibungen auf immobile Sachanlagen** betreffen das Gebäude am Hauptsitz in Freiburg (226'440 Franken) und die Rendite-Liegenschaft in Bulle (33'750 Franken).

Die Rubrik **Abschreibungen auf mobile Sachanlagen** enthält die laufenden Abschreibungen auf verschiedenen Einrichtungen.

RÉSULTAT DES ACTIVITÉS DE FINANCEMENT

Le **résultat des activités de financement** enregistre une diminution de 292'049 francs liée à la mauvaise tenue des marchés financiers en fin d'année. Pour sa part, la réserve sur titres diminue de 487'165 francs.

Le **revenu net de l'immeuble de rendement** est, avec 4,1 %, similaire à celui de l'année précédente.

La **dissolution de réserves et fonds** résulte d'un prélèvement au fonds de prévention des accidents.

FINANZ- UND IMMOBILIENERFOLG

Der **Finanz- und Immobilienerfolg** verzeichnet einen Rückgang um 292'049 Franken wie auch die Reserve Wertschriften um 487'165 Franken. Dies ist auf eine schlechte Entwicklung der Finanzmärkte am Jahresende zurückzuführen.

Der Reinertrag der **Rendite-Liegenschaft** ist mit 4,1 % gleich hoch wie im Vorjahr.

Die Rubrik **Auflösung von Reserven und Fonds** enthält die Zuweisung an den Fonds für Unfallprävention. Die entsprechende Gegenbuchung

La contrepartie se trouve **sous autres charges extraordinaires**.

La **dissolution de provision pour investissements futurs** correspond aux travaux à Bulle. La contrepartie se trouve sous **amortissement extraordinaire biens immobiliers et sous amortissement extraordinaire biens meubles**.

La **provision pour investissements futurs** est alimentée de 1'760'000 francs et celle pour **retraites anticipées** de 100'000 francs.

befindet sich unter der Position **ausserordentlicher Aufwand**.

Die **Auflösung der Rückstellung für zukünftige Anschaffungen** entspricht den Arbeiten in Bulle. Die Gegenbuchung ist die **ausserplanmässige Abschreibung von Immobilienvermögen und die ausserplanmässige Abschreibung von Sachen**.

Der Position **Rückstellung für zukünftige Anschaffungen** wurden 1'760'000 Franken und der **Rückstellung für vorzeitige Pensionierungen** 100'000 Franken zugewiesen.

TABLEAU DES FLUX DE TRÉSORERIE

Le cash-flow provenant de l'activité d'exploitation dépasse les 6 millions de francs.

3'231'875 francs ont été investis dans des immobilisations d'exploitation, dont plus de 2,5 millions pour l'agrandissement du site de Bulle. 2,8 millions de francs ont été versés à l'Etat de Fribourg à titre de contribution annuelle.

Fribourg, le 14 mars 2019

Au nom du Conseil d'administration :

Maurice Ropraz, Conseiller d'Etat
Président du Conseil d'administration

Marc Rossier
Directeur

MITTELFLUSSRECHNUNG

Der Cashflow aus Betriebsaktivitäten übersteigt 6 Millionen Franken.

3'231'875 Franken wurden in Betriebsanlagen investiert, wobei mehr als 2,5 Millionen die Erweiterung des Standortes in Bulle betreffen. Dem Staat Freiburg wurde einen jährlichen Beitrag von 2,8 Millionen Franken überwiesen.

Freiburg, 14. März 2019

Im Namen des Verwaltungsrates:

Maurice Ropraz, Staatsrat
Präsident des Verwaltungsrates

Marc Rossier
Direktor

BILAN
| BILANZ

Après répartition	Nach Gewinnverwendung	31.12.2018	31.12.2017
		CHF	CHF
ACTIFS	AKTIVEN		
Liquidités	Flüssige Mittel	2'842'726.79	3'027'569.44
Créances Etat Fribourg	Forderungen gegenüber Staat Freiburg	1'623'309.66	3'036'623.49
Autres créances	Forderungen gegenüber Dritten	203'183.05	106'469.26
Actifs de régularisation	Aktive Rechnungsabgrenzungen	148'681.30	98'333.69
Stocks	Vorräte	151'200.00	110'600.00
Actifs circulants	Umlaufvermögen	4'969'100.80	6'379'595.88
Immobilisations financières	Finanzanlagen	4'712'276.76	4'880'854.78
Immeuble de rendement	Rendite-Liegenschaft	4'500'000.00	4'500'000.00
./. Fonds d'amortissement	./. Kumulierte Abschreibungen	-405'000.00	-371'250.00
		4'095'000.00	4'128'750.00
Patrimoine financier	Finanzvermögen	13'776'377.56	15'389'200.66
Immobilisations corporelles immobilières	Immobilie Sachanlagen	28'641'888.87	26'462'280.65
./. Fonds d'amortissement	./. Kumulierte Abschreibungen	-26'868'750.87	-22'450'732.40
		1'773'138.00	4'011'548.25
Immobilisations corporelles mobilières	Mobile Sachanlagen	10'931'299.85	10'040'826.41
./. Fonds d'amortissement	./. Kumulierte Abschreibungen	-9'974'498.00	-9'221'548.73
		956'801.85	819'277.68
Patrimoine administratif	Verwaltungsvermögen	2'729'939.85	4'830'825.93
TOTAL ACTIFS	TOTAL AKTIVEN	16'506'317.41	20'220'026.59
PASSIFS	PASSIVEN		
Créanciers fournisseurs	Kreditoren, Lieferanten	240'750.19	528'152.55
Créancier Etat Fribourg	Kreditor, Staat Freiburg	269'673.65	466'118.90
Créanciers sur activités de commission	Kreditoren, Kommissionsgeschäfte	1'130'688.30	1'125'437.10
Dettes envers assurances sociales	Kreditoren, Personalversicherungen	353'278.41	139'242.76
Autres dettes à court terme	Andere kurzfristige Verbindlichkeiten	175'225.00	171'825.00
Acomptes de clients	Akontozahlungen von Kunden	1'018'706.41	1'196'184.65
Passifs de régularisation	Passive Rechnungsabgrenzungen	1'603'557.65	1'901'482.61
Provision retraites anticipées	Rückstellung vorzeitige Pensionierungen	630'493.00	581'145.00
Engagements à court terme	Kurzfristige Verbindlichkeiten	5'422'372.61	6'109'588.57
Provision pour investissements futurs / Caisse de prévoyance	Rückstellung für zukünftige Anschaffungen / Pensionskasse	602'171.41	3'542'198.25
Fonds de prévention des accidents	Fonds für Unfallprävention	475'108.60	555'883.60
Engagements à long terme	Langfristige Verbindlichkeiten	1'077'280.01	4'098'081.85
Fonds étrangers	Fremdkapital	6'499'652.62	10'207'670.42
Fonds de réserve - capital propre	Reservefonds - Eigenkapital	10'000'000.00	10'000'000.00
Report à compte nouveau	Gewinnvortrag	6'664.79	12'356.17
Fonds propres	Eigenkapital	10'006'664.79	10'012'356.17
TOTAL PASSIFS	TOTAL PASSIVEN	16'506'317.41	20'220'026.59

COMPTE DE RÉSULTAT
| ERFOLGSRECHNUNG

2018 2017

		CHF	CHF
Prestations obligatoires	Obligatorische Leistungen	15'097'570.11	14'128'884.60
Prestations sur mandats	Mandatsleistungen	3'354'648.46	3'282'611.36
Prestations contractuelles	Vertragliche Leistungen	2'046'650.35	1'988'115.50
Produits divers	Diverser Ertrag	51'060.58	32'846.92
Total des revenus d'exploitation	Total Betriebsertrag	20'549'929.50	19'432'458.38
Charges de personnel	Personalaufwand	10'828'886.98	10'544'757.51
Achat de plaques	Einkauf Nummernschilder	121'432.05	119'738.75
Frais de CCP	Spesen für Postscheckkonto	234'518.04	234'233.34
Charges informatiques et des équipements	Betriebskosten EDV und Einrichtungen	1'093'351.28	995'404.56
Prévention, conférences, CMA	Prävention, Sitzungen, KAM	69'118.15	68'101.45
Charges immobilières	Gebäudeaufwand	689'728.20	624'318.62
Honoraires CA/OR/controllers et rapport gestion	VR-Honorar, Revisions- und Controllingstelle, Geschäftsbericht	122'469.70	110'877.40
Prestations SITEL et autres services Etat	Leistungen des SITEL und anderer staatlicher Dienste	461'887.63	436'476.35
Frais d'administration divers	Diverser Verwaltungsaufwand	1'522'313.07	1'503'241.60
Amortissement immobilisations corporelles immobilières	Abschreibungen auf immobile Sachanlagen	260'190.00	260'190.00
Amortissement immobilisations corporelles mobilières	Abschreibungen auf mobile Sachanlagen	388'322.60	411'443.05
Total des charges d'exploitation	Total Betriebsaufwand	15'792'217.70	15'308'782.63
RÉSULTAT D'EXPLOITATION	BETRIEBSERGEBNIS	4'757'711.80	4'123'675.75
Revenus financiers	Finanzertrag	49'009.96	340'184.08
Revenus nets immeuble de rendement	Immobilienenertrag netto	217'880.30	218'755.50
Total revenus financiers	Total Finanz- und Immobilienenertrag	266'890.26	558'939.58
Charges financières	Finanzaufwand	19'843.44	16'146.19
Total charges financières	Total Finanzaufwand	19'843.44	16'146.19
RÉSULTAT DES ACTIVITÉS DE FINANCEMENT	FINANZ- UND IMMOBILIENERFOLG	247'046.82	542'793.39
RÉSULTAT OPÉRATIONNEL	OPERATIVES ERGEBNIS	5'004'758.62	4'666'469.14
Dissolution de réserves et fonds	Auflösung von Reserven und Fonds	256'000.00	275'000.00
Dissolution de provisions pour invest. futurs	Auflösung von Rückstellungen für zukünftige Anschaffungen	4'700'026.84	0.00
Total produits extraordinaires	Total ausserordentlicher Ertrag	4'956'026.84	275'000.00
Amort. extraordinaire biens immobiliers	Ausserordentliche Abschreibung Immobilien	4'191'578.47	0.00
Amort. extraordinaire autres biens meubles	Ausserordentliche Abschreibung Mobilien	508'448.37	0.00
Provision pour investissements futurs / Caisse de prévoyance	Rückstellung für zukünftige Anschaffungen / Pensionskasse	1'760'000.00	1'320'000.00
Provision retraites anticipées	Rückstellung für vorzeitige Pensionierungen	100'000.00	100'000.00
Autres charges extraordinaires	Ausserordentlicher Aufwand	256'000.00	275'000.00
Total charges extraordinaires	Total ausserordentlicher Aufwand	6'816'026.84	1'695'000.00
RÉSULTAT EXTRAORDINAIRE	AUSSERORDENTLICHER ERFOLG	-1'860'000.00	-1'420'000.00
BÉNÉFICE NET DE L'EXERCICE	REINGEWINN	3'144'758.62	3'246'469.14



RÉPARTITION DU BÉNÉFICE | GEWINNVERWENDUNG

		2018	2017
		CHF	CHF
BÉNÉFICE À RÉPARTIR	ZU VERWENDENDER GEWINN		
Bénéfice prestations obligatoires	Gewinn aus obligatorischen Leistungen	2'443'858.62	2'559'169.14
Bénéfice prestations contractuelles (50 % Etat et 50 % OCN)	Gewinn aus vertraglichen Leistungen (50 % Staat und 50 % ASS)	700'900.00	687'300.00
Bénéfice net selon compte de résultat	Reingewinn gemäss Erfolgsrechnung	3'144'758.62	3'246'469.14
Bénéfice reporté de l'exercice précédent	Gewinnvortrag aus Vorjahresrechnung	12'356.17	9'537.03
TOTAL À RÉPARTIR	TOTAL ZU VERWENDEN	3'157'114.79	3'256'006.17

LE CONSEIL D'ADMINISTRATION PROPOSE LA RÉPARTITION SUIVANTE DU BÉNÉFICE | DER VERWALTUNGSRAT SCHLÄGT FOLGENDE GEWINNVERWENDUNG VOR

Contribution à l'Etat	Beitrag an den Staat	2'800'000.00	2'900'000.00
Prestations contractuelles (art. 26 al. 2 LOCN)	Vertragliche Leistungen (Art. 26 Abs. 2 ASSG)		
Encouragement famille/santé/mobilité du personnel	Verwendung für Personalbedürfnisse (Familie, Gesundheit, Mobilität)	175'225.00	171'825.00
Fonds de prévention des accidents	Fonds für Unfallprävention	175'225.00	171'825.00
Report à compte nouveau	Gewinnvortrag auf neue Rechnung	6'664.79	12'356.17
TOTAL RÉPARTITION DU BÉNÉFICE	TOTAL GEWINNVERWENDUNG	3'157'114.79	3'256'006.17

TABLEAU DES FLUX DE TRÉSORERIE
| MITTELFLUSSRECHNUNG

2018 2017

ACTIVITÉ D'EXPLOITATION	BETRIEBSAKTIVITÄTEN	CHF	CHF
Bénéfice	Reingewinn	3'144'758.62	3'246'469.14
Amortissements des immobilisations	Abschreibungen / WB auf Anlagevermögen	5'348'539.44	671'633.05
Variation titres non réalisés	Nicht realisierte Wertschriftenkursveränderung	131'003.69	-69'130.24
Variation aux provisions à long terme	Veränderung der langfristigen Rückstellungen	-2'840'026.84	1'420'000.00
Variation de l'actif circulant	Veränderung des Umlaufvermögens	1'225'652.43	-398'837.57
Variation des dettes à court terme	Veränderung der kurzfristigen Verbindlichkeiten	-911'788.96	295'966.95
Cash-flow provenant de l'activité d'exploitation	Cashflow aus Betriebsaktivitäten	6'098'138.38	5'166'101.33

ACTIVITÉ D'INVESTISSEMENT	INVESTITIONSAKTIVITÄTEN		
Investissements	Investitionen		
Immobilisations financières	Finanzanlagen	-623'218.55	-297'522.50
Immobilisations corporelles immobilières	Immobilie Sachanlagen	-2'179'608.22	-2'011'970.25
Immobilisations corporelles mobilières	Mobile Sachanlagen	-1'052'266.79	-321'961.08
		-3'855'093.56	-2'631'453.83
Désinvestissements	Desinvestierung		
Immobilisations financières	Finanzanlagen	660'792.88	703'272.76
Immobilisations corporelles mobilières	Mobile Sachanlagen	17'971.65	0.00
		678'764.53	703'272.76
Emploi de trésorerie provenant de l'activité d'investissement	Verwendung flüssige Mittel aus Investitionsaktivitäten	-3'176'329.03	-1'928'181.07

ACTIVITÉ DE FINANCEMENT	FINANZIERUNGSAKTIVITÄTEN		
Définancement	Definanzierung		
Variation des dettes à long terme	Veränderung langfristige Verbindlichkeiten	-306'652.00	-325'652.00
Versement à l'Etat	Zahlung an den Staat	-2'800'000.00	-2'900'000.00
Emploi de trésorerie provenant de l'activité de financement	Verwendung flüssige Mittel aus Finanzierungsaktivitäten	-3'106'652.00	-3'225'652.00
VARIATION DE LA TRÉSORERIE	VERÄNDERUNG FLÜSSIGE MITTEL	-184'842.65	12'268.26
Trésorerie au 1 ^{er} janvier	Flüssige Mittel per 1. Januar	3'027'569.44	3'015'301.18
Trésorerie au 31 décembre	Flüssige Mittel per 31. Dezember	2'842'726.79	3'027'569.44
VARIATION DE LA TRÉSORERIE	VERÄNDERUNG FLÜSSIGE MITTEL	-184'842.65	12'268.26



ANNEXE AUX COMPTES ANNUELS | ANHANG ZUR JAHRESRECHNUNG

		31.12.2018	31.12.2017
VALEUR D'ASSURANCE INCENDIE DES IMMOBILISATIONS CORPORELLES	BRANDVERSICHERUNGSWERTE DER SACHANLAGEN	CHF	CHF
Marchandises et installations	Waren und Einrichtungen	6'000'000.00	5'300'000.00
Installations TEI	Einrichtungen für EDV	1'500'000.00	1'500'000.00
Immeubles d'exploitation	Betriebsgebäude	24'897'000.00	21'541'000.00
Immeuble de rendement	Rendite-Liegenschaft	4'509'000.00	4'509'000.00
		39'906'000.00	32'850'000.00
ENGAGEMENTS HORS BILAN	NICHT BILANZIERTE VERBINDLICHKEITEN		
Caisse de prévoyance du personnel de l'Etat (CPPEF)	Pensionskasse des Staatspersonals (PKSPF)		
Si résiliation par l'OCN	Bei Kündigung durch das ASS	pas encore disponible	11'393'634.00
Si résiliation par la CPPEF	Bei Kündigung durch die PKSPF	noch nicht verfügbar	7'642'949.00
PARTICIPATION	BETEILIGUNG		
L-2 FR SA à Romont (20,2 %)	L-2 FR AG in Romont (20,2 %)	200'000.00	200'000.00





MANDAT DE PRESTATIONS | LEISTUNGSAUFTRAG

Dans le mandat de prestations, le Conseil d'Etat fixe les objectifs politico-stratégiques et définit la qualité du service public. Ce cadre implique les éléments suivants sur le plan opérationnel:

- Selon un processus top-down, les objectifs d'entreprise sont tout d'abord définis par le Conseil d'administration, puis la direction fixe les objectifs opérationnels
- Pour l'évaluation de la qualité d'exécution du mandat et conformément à l'article 23 de la LOCN, le rapport ci-après est établi. Les faits rapportés tablent, dans la mesure du possible, sur des indicateurs objectifs ou sur des sondages. À titre d'exemple, l'enquête de satisfaction de la clientèle a été réalisée par un institut indépendant.

Mit dem Leistungsauftrag gibt der Staatsrat dem Amt die politisch-strategische Ausrichtung vor und definiert die Qualität des öffentlichen Dienstes. Dieser Rahmen beinhaltet im operativen Bereich folgende Elemente:

- Im Sinne einer Top-Down-Vorgehensweise leitet der Verwaltungsrat die unternehmerischen und die Direktion die operativen Ziele davon ab
- Zur Qualitätsbeurteilung der Mandatserfüllung wird im Sinne von Artikel 23 des ASSG der nachstehende Bericht erstellt. Die dargestellten Tatsachen stützen sich, wenn immer möglich, auf objektive Indikatoren und Erhebungen. Als Beispiel sei die von einem unabhängigen Institut durchgeführte Kundenbefragung erwähnt.

RAPPORT D'EXÉCUTION 2018 OBJECTIFS GÉNÉRAUX

Remplir ses tâches et fournir ses prestations de manière conforme à la loi, économique et centrée sur les usagers.

Cet objectif global contient trois volets. Certains aspects sont partiellement repris sous les « objectifs particuliers ».

- La conformité à la loi
Les prestations étatiques sont décrites dans le droit sur la circulation routière et précisées, si besoin, dans les directives de l'OFROU ou de l'asa. La haute densité normative, tout comme la jurisprudence détaillée, n'offrent qu'une marge d'appréciation réduite. Pratiquement toutes les prestations sont fournies sous la forme d'une décision, qu'elle soit verbale ou écrite.

Le cas échéant, le client peut faire usage des voies de droit. Même une simple réclamation est enregistrée et traitée systématiquement selon un processus ISO 9001. Le nombre des recours et des réclamations justifiées n'est que de l'ordre d'une fraction de pour mille.
- L'économicité
Une comparaison au sein de l'asa démontre que l'OCN enregistre de très bons résultats et se situe dans le groupe de tête sur le plan de l'économicité. Par ailleurs, le niveau des émoluments est inférieur de 20 % à la moyenne suisse. Les enquêtes de l'asa et du Surveillant national des prix confirment ces éléments.
- L'orientation client
L'adéquation des prestations aux attentes de la clientèle est un objectif prioritaire. C'est pourquoi la satisfaction de la clientèle figure en première place parmi les objectifs d'entreprise. Afin de mesurer impartialement le degré de satisfaction, un mandat est confié à M.I.S. Trend depuis de nombreuses années. Cet institut a procédé à une prise d'information téléphonique auprès de plus de 350 clients ayant eu un

contact récent avec l'OCN. Le choix des interlocuteurs a été fait de façon aléatoire par l'institut. Le point essentiel concernait le degré de satisfaction générale mesuré selon les paliers suivants: total, bon, mitigé ou pas bon. 91 % de la clientèle ont apprécié de façon positive (total ou bon) les prestations de l'OCN. Ce résultat flatteur souligne avant tout l'amabilité, la disponibilité et la compétence du personnel ainsi que la clarté des informations.

Assurer la qualité de ses prestations

Tous les processus de gestion respectent les normes ISO 9001:2015 et 14001:2015. De plus, les contrôles techniques des véhicules et des bateaux sont réalisés selon la norme ISO 17020:2012. L'exécution homogène de toutes les prestations est ainsi assurée. Au cours de cet exercice, l'OCN a passé sans réserve l'audit de suivi des normes ISO 9001 et 14001. Les auditeurs ont notamment relevé le niveau élevé des prestations de l'OCN et une politique fortement orientée vers la satisfaction du client.

Favoriser l'activité préventive dans le domaine de la sécurité routière

La prévention des dangers liés à la circulation routière est une des démarches prioritaires de l'OCN. Pour ce faire, il déploie un large programme qui a fait ses preuves (cf. rubrique « prévention »). Les actions de prévention proposées par des tiers bénéficient également d'un soutien financier de plus de 256'000 francs.

AUSFÜHRUNGSBERICHT 2018 ALLGEMEINE ZIELSETZUNGEN

Die Aufgaben erfüllen und dem Gesetz entsprechende, auf Wirtschaftlichkeit ausgerichtete und kundenorientierte Leistungen erbringen.

Diese globale Zielsetzung beinhaltet drei Bereiche. Einzelne Aspekte werden unter den „besonderen Zielsetzungen“ aufgeführt.

- **Gesetzeskonformität**
Die hoheitlichen Leistungen sind im Strassenverkehrsrecht beschrieben und in den Richtlinien des ASTRA bzw. der asa präzisiert. Die hohe Regelungs-dichte und die detaillierte Rechtsprechung lassen nur einen beschränkten Ermessensspielraum zu. Praktisch alle Dienstleistungen werden in Form einer mündlichen oder schriftlichen Verfügung erbracht.

Der Kunde kann gegebenenfalls den Rechtsweg beschreiten. Selbst eine einfache Reklamation wird nach ISO 9001 systematisch erfasst und prozessgetreu bearbeitet. Die Zahl der begründeten Beschwerden und Einsprachen ist verschwindend klein und liegt nicht einmal im Promille-Bereich.
- **Wirtschaftlichkeit**
Im Rahmen eines Vergleichs innerhalb der asa hat das ASS sehr gut abgeschnitten und liegt punkto Wirtschaftlichkeit auf den vorderen Rängen. Darüber hinaus liegen die Tarife 20 % unter dem schweizerischen Durchschnitt. Die Studien der asa und des Preisüberwachers bestätigen dies.
- **Kundenorientierung**
Die Ausrichtung der Dienstleistungen auf die Erwartungen der Kundschaft hat im ASS oberste Priorität. Aus diesem Grund steht die Kundenzufriedenheit an erster Stelle der Unternehmensziele. Bereits seit mehreren Jahren wird das Institut M.I.S. Trend mit der objektiven Erhebung des Zufriedenheitsgrades beauftragt. Das Institut hat diese Erhebung anhand von über 350 Telefon-Interviews mit Kunden durchgeführt, die kürzlich eine Dienstleistung des ASS in Anspruch genommen haben. Die Auswahl der befragten Personen erfolgte nach dem Zufallsprinzip. Der Schwerpunkt dieser

Umfrage galt der allgemeinen Kundenzufriedenheit und wurde mit der Skalierung vollumfänglich, gut, teilweise gut oder nicht gut festgehalten. 91 % der Kunden beurteilten die Leistungen positiv (vollumfänglich oder gut). Dieses schmeichelhafte Ergebnis bescheinigt dem Personal vor allem Freundlichkeit, Dienstbereitschaft und Kompetenz sowie Klarheit bei der Auskunftserteilung.

Die Qualität der Leistungen garantieren

Sämtliche Verwaltungsprozesse werden gemäss ISO-Normen 9001:2015 und 14001:2015 sowie die technischen Fahrzeug- und Schiffsprüfungen gemäss der ISO-Norm 17020:2012 durchgeführt. Somit ist die einheitliche Durchführung aller Dienstleistungen sichergestellt. Im Berichtsjahr hat das ASS das Aufrechterhaltungsaudit für die ISO-Normen 9001 und 14001 ohne Vorbehalte bestanden. Die Auditoren hoben insbesondere das hohe Leistungsniveau des ASS sowie seine kundenorientierte Unternehmenspolitik hervor.

Förderung der Prävention im Bereich Verkehrssicherheit

Die Präventionstätigkeit im Bereich Strassenverkehr hat für das ASS hohe Priorität. Hierzu wird das bereits bewährte, umfassende Programm weiter aktualisiert (siehe Kapitel „Prävention“). Das ASS unterstützte Präventionsmassnahmen von Dritten mit Beiträgen von insgesamt über 256'000 Franken.



OBJECTIFS PARTICULIERS 2016-2020

Exploiter les instruments nécessaires à une gestion de l'Office selon les principes de l'économie d'entreprise

La direction par objectifs (Management by Objectives, MbO) est un standard. La participation du personnel au succès de l'entreprise est conditionnée par le degré d'atteinte des objectifs de l'entreprise et des unités organisationnelles.

L'imputation des coûts par groupe de produits ainsi qu'un système de contrôle interne financier sont également exploités. La qualité des prestations est garantie au moyen de processus définis par les systèmes d'assurance qualité ISO 9001 et 17020. Le client est régulièrement sondé sur son degré de satisfaction. Un comparatif intercantonal complète cette enquête. Le respect de l'environnement est assuré selon la norme ISO 14001. Dans le domaine des ressources humaines, l'OCN pratique l'évaluation annuelle des prestations individuelles, laquelle peut influencer sur la rémunération.

Maintenir et, si possible, accroître la part de marché de l'Office dans les domaines d'activité soumis à concurrence, notamment dans celui des contrôles techniques des véhicules

La fréquentation des succursales de Bulle et Domdidier est élevée. Les détenteurs de véhicule peuvent choisir le canton d'exécution des contrôles techniques. Sur 87'062 contrôles effectués, 4'896 concernaient des véhicules immatriculés dans un canton voisin, alors que seuls 494 détenteurs fribourgeois ont confié leur véhicule aux experts d'un autre canton.

BESONDERE ZIELSETZUNGEN 2016-2020

Die für eine unternehmerische Geschäftsführung des Amtes notwendigen Instrumente fördern und einsetzen

Die Führung durch Zielvereinbarung (Management by Objectives, MbO) ist Standard. Die Beteiligung des Personals am Unternehmenserfolg hängt davon ab, ob die Zielsetzungen des Unternehmens und der Organisationseinheiten erreicht wurden.

Als Instrumente hierfür werden die Vollkostenrechnung nach Produktgruppen sowie ein internes Finanzkontrollsystem eingesetzt. Die Dienstleistungsqualität ist durch die Qualitätssicherungsprozesse ISO 9001 und 17020 garantiert. Regelmässige Umfragen bei den Kunden ermitteln die Kundenzufriedenheit. Diese Studien werden durch einen interkantonalen Vergleich ergänzt. Die ISO-Norm 14001 garantiert ein umweltbewusstes Handeln. Im Personalbereich erfolgt jährlich eine Beurteilung der individuellen Leistungen aller Mitarbeitenden. Deren Ergebnisse können sich auf den Lohn auswirken.

Den Marktanteil des Amtes in Tätigkeitsbereichen, die dem Wettbewerb unterliegen, namentlich im Bereich Fahrzeugprüfungen, halten und wenn möglich ausbauen

Die Anzahl Kunden an den Standorten Bulle und Domdidier ist beachtlich. Die Fahrzeughalter können frei wählen, in welchem Kanton sie ihr Fahrzeug prüfen lassen wollen. Von 87'062 geprüften Fahrzeugen stammen 4'896 aus einem Nachbarkanton. Hingegen haben nur 494 Freiburger Halter ihr Fahrzeug in einem anderen Kanton prüfen lassen.

Développer des prestations contractuelles et en augmenter progressivement la part aux activités et aux résultats de l'Office

Il s'agit pour l'essentiel des contrôles techniques volontaires de véhicules d'occasion, des réservations de plaques au-delà d'un an, des cours facultatifs pour personnes ayant circulé en état d'ébriété, des renseignements sur l'identité des détenteurs ou encore de la vente de numéros de plaques particuliers pouvant être misés sur Internet (e-auction). La quote-part de ces prestations contractuelles a atteint 10 % des revenus d'exploitation.

Indemnisation pour l'encaissement des impôts véhicules et bateaux

Le mandat d'encaissement des impôts sur les véhicules et les bateaux est indemnisé depuis 2006 avec une commission de 2,4 %. La majoration en 2014 de 10 % de l'impôt sur les véhicules a accru la base de calcul de l'indemnisation, ce qui a permis de supporter partiellement les charges supplémentaires liées à la fiscalisation selon l'étiquette-énergie et à l'augmentation continue des coûts des prestataires externes. Dès cet exercice, le taux de commission appliqué est de 2,45 %.

Contribution annuelle à l'Etat

Une contribution annuelle est versée à l'Etat en vertu des articles 24 al. 2 et 26 al. 2 LOCN. La contribution de 2'800'000 francs versée en 2018 absorbe 46 % du cash-flow et correspond à 16,3 % des produits liés à des émoluments. En 1997, la contribution d'un million de francs représentait 11,3 % des émoluments encaissés et un tiers du cash-flow.

Die vertraglichen Leistungen fördern und ihren Anteil an der Geschäftstätigkeit und am Unternehmenserfolg progressiv erhöhen

Es handelt sich im Wesentlichen um die freiwilligen Prüfungen von Gebrauchtwagen, die Reservierungen von Kontrollschildern über ein Jahr hinaus, die freiwilligen Kurse für alkoholauffällige Fahrzeuglenker, die Halterauskünfte oder den Verkauf von Wunsch-Kontrollschildern (e-auction). Der Anteil dieser vertraglichen Leistungen am Betriebsertrag erreicht 10 %.

Entschädigung für das Inkasso der Fahrzeug- und Schiffssteuern

Das Inkasso der Fahrzeug- und Schiffssteuern wird seit 2006 mit einer Kommission von 2,4 % entschädigt. Die Anhebung der Fahrzeugsteuer um 10 % im Jahr 2014 erhöhte die Berechnungsgrundlage dieser Entschädigung. Die zusätzlichen Kosten im Zusammenhang mit der Besteuerung gemäss Energieetikette und die Erhöhung der Kosten für die externe Leistungserbringung sind damit erneut gedeckt. Ab diesem Geschäftsjahr wird ein Kommissionssatz von 2,45 % angewendet.

Jährlicher Beitrag an den Staat

Die Art. 24 Abs. 2 und Art. 26 Abs. 2 ASSG legen einen jährlich an den Staat zu entrichtenden Beitrag fest. Der für das Jahr 2018 überwiesene Beitrag belief sich auf 2'800'000 Franken und entspricht 46 % des Cashflows und 16,3 % der Gebühreneinnahmen. 1997 entsprach der Beitrag von einer Million Franken 11,3 % der Gebühreneinnahmen und einem Drittel des Cashflows.



Rédaction
Office de la circulation et de la navigation

Impression
Imprimerie St-Paul, Fribourg

Conception et production
FRANZ&RENÉ SA, Fribourg/Berne
www.franzetrene.ch

Photographies
Gregory Collavini
(pp. 1, 5, 7, 21, 35, 55, 56)
Karim Nassar (p. 9)
Séraphine Sallin Mason (pp. 18, 29)
Christophe Eugster (pp. 22, 26)
MKREA, Margaux Kolly (pp. 30, 49)
Paul Talman (p. 38)

 facebook.com/ocn.fribourg

 twitter.com/ocn_f

Ce document est imprimé sur papier 100 %
recyclé certifié FSC et neutre en CO₂.

Redaktion
Amt für Strassenverkehr und Schifffahrt

Druck
Paulusdruckerei, Freiburg

Konzeption und Produktion
FRANZ&RENÉ AG, Freiburg/Bern
www.franzetrene.ch

Fotografie
Gregory Collavini
(S. 1, 5, 7, 21, 35, 55, 56)
Karim Nassar (S. 9)
Séraphine Sallin Mason (S. 18, 29)
Christophe Eugster (S. 22, 26)
MKREA, Margaux Kolly (S. 30, 49)
Paul Talman (S. 38)

 facebook.com/ocn.freiburg

 twitter.com/ocn_d

Dieses Dokument wurde auf 100 %
FSC-zertifiziertem und CO₂-neutralem
Recyclingpapier gedruckt.

VOTRE SÉCURITÉ, NOTRE OBJECTIF.
| UNSER ZIEL, IHRE SICHERHEIT.



